

0825Juli2014

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

www.villach.at



Zugestellt durch Post.at.
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.
Verlagspostamt 9500 Villach.

villach :stadtzeitung

FOTOS: KLIMABÜNDNIS



Wir sind Energie-Champion!

Für unseren verantwortungsvollen Umgang mit erneuerbarer Energie wurde unsere Stadt jetzt in Brüssel mit dem internationalen Preis ausgezeichnet! Lesen Sie mehr auf Seite 10.

Bürgermeister Helmut Manzenreiter lädt ein
VSV-Teampräsentation 2014/15

SIE GREIFEN WIEDER AN

**Erlebe die neuen
VSV-Cracks hautnah!**

**Mi, 13.8.2014
19.30 Uhr**

Drauterrassen · CCV

Schlechtwettertermin: Do, 14. 8. 2014, 19.30 Uhr

**Kronen
Zeitung**

www.krone.at

villach :stadt

Modeschau mit den VSV-Cracks

Cooler Showacts

Exklusiv: VSV-Sticker-Poster

Autogrammstunde

Inhalt

SEITEN 06–09



STADT ALS NETZ

Hilfe für jene, die es brauchen. Alle Sozialeistungen, die unsere Stadt quer durch alle Lebensbereiche bereit hält.

SEITEN 12–13



STADT ALS FESTBÜHNE

Wir treffen uns! In wenigen Tagen beginnt der 71. Villacher Kirchttag, das größte und schönste Altstadtfest Österreichs.

SEITEN 20–21 / 27



STADT ALS ERLEBNIS

Da müssen Sie hin: Unsere Stadt lädt zum Summertime-Konzert und zur VSV-Teampräsentation ans Draufufer ein.

28–29 STADTLICHTER.

Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

36–39 SERVICE.

Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.



Herzliche Einladung zum Villacher Kirchttag! Bürgermeister Helmut Manzenreiter freut sich auf viele sympathische Begegnungen. ■ Foto: Stadt Villach

Geschätzte Villacherinnen und Villacher, liebe Jugend!

Der Ausbau des Technologieparks Villach schreitet zügig voran. Vor wenigen Tagen erfolgte der Startschuss für den zukunftsweisenden High Tech Campus, der bereits im nächsten Jahr viele neue und höchstwertige Ausbildungs-, Forschungs- und Arbeitsplätze ermöglichen wird. Damit ist ein weiterer Meilenstein für die international anerkannte Qualität unseres Wirtschafts- und Bildungsstandortes gesetzt. Und im Herbst nimmt die moderne Lehrwerkstätte ihren Betrieb auf, die jungen Leuten in zukunftsreichen Branchen eine ausgezeichnete Berufsbasis schafft. (Seiten 04–05)

Stolz sein dürfen wir auch über eine internationale Auszeichnung, die wir unlängst in Brüssel entgegengenommen haben: Wir sind die Europa-Champions im Umgang mit erneuerbarer Energie! (Seite 10)

Internationale Beachtung findet sicher auch heuer wieder unser Kirchttag, der am 27. Juli beginnt und unsere Altstadt in einen sympathischen Ausnahmezustand versetzt. Ich freue mich schon auf die Fülle an unver-

fälschten Brauchtumsdarbietungen und die vielen persönlichen Begegnungen mit Ihnen, liebe Villacherinnen, liebe Villacher! (Seiten 12–13)

Herzlich einladen möchte ich Sie gern auch zur Summertime-Open Air Klassik am 7. August an der Draufufer, wenn sich unsere Altstadt – nach einem Jahr Pause – wieder in eine einzigartige Arena verwandelt! Viele Bürgerinnen und Bürger unserer Stadt versichern mir immer wieder, dass der kulturelle und gesellschaftliche Hochgenuss ein unbedingter Fixpunkt auch in ihrem persönlichen Sommerkalender ist! (Seiten 20–21)

Genießen Sie den Sommer, ich wünsche Ihnen eine wunderbare Zeit!

Ihr

Bürgermeister
Helmut Manzenreiter

IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. Telefon 04242/205. **Redaktion:** Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pflieger DW 1712, Roland Wuttena DW 1716. **Sekretariat:** Desiree Schreiber, Telefon 04242/205-1700, Fax 04242/205-1799, E-Mail oeffentlichkeitsarbeit@villach.at. **Verlags- und Herstellungsort:** Villach/Graz. **Hersteller: Layout & Satz:** Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, Telefon 04242/205-1718. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Eggenberger Straße 7, 8020 Graz. **Auflage:** 36.000 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, Mag.a Veronika Mörtl, 9500 Villach, Trattengasse 1, Telefon 04242/24454, E-Mail villach@topteam.at. **DVR:** 0013145

Nächster Erscheinungstermin: 29.8.2014. Anzeigenschluss: 12.8.2014.

Spatenstich für

32 Millionen Euro fließen in Hightech-Campus, der unsere Spitzenposition als Hightech-Zentrum festigt. Einzigartig: Reinraum für das CTR.

Unser erfolgreicher Technologiepark wächst flott weiter! „Bis zum Herbst 2015 entsteht hier ein echter ‚High Tech Campus‘“, erklärte Bürgermeister Helmut Manzen-

reiter beim Spatenstich für die erste von vier Baustufen. 32 Millionen Euro umfasst die Investition in die Zukunft. Durch dieses Projekt entstehen nahe der Drau insgesamt 16.000 Quadratmeter Nutzfläche für Forschung, Entwicklung und Erprobung. Platz für 500 Arbeitsplätze wird geschaffen.

„Der neue Hightech-Campus und auch die moderne Lehrwerkstätte sind ein weiterer wichtiger Schritt, um die Ausbildungs- und Arbeitschancen junger Menschen zu optimieren.“ Bürgermeister Helmut Manzenreiter

DYNAMISCHER STANDORT. Unsere Stadt ist einer der dynamischsten Wirtschaftsräume in der EU und hat sich als Forschungs-, Entwicklungs-, Fachhochschul- und Hightech-Zentrum etabliert. „Mit dem Carinthian Tech Research (CTR), der auch international gefragten Fachhochschu-



Die neue Lehrwerkstätte wird bereits im Herbst eröffnet.



Modern in der Optik und maximal flexibel in der Innenraumgestaltung wird sich der neue Hightech-Campus präsentieren.

Hightech-Zukunft

le samt Studierendenheim, dem micro electronic cluster [me2c] und der Lehrwerkstätte, die im Herbst eröffnet, untermauert der Technologiepark unsere Stellung als erfolgreiche Hightech-Stadt im Süden“, betont Manzenreiter. „Villach kann sich durch diese Entwicklung im internationalen Standortwettbewerb profilieren“, so Mag. Hans Schönegger von der Betriebsansiedlungs- und BeteiligungsGmbH.

2015 FERTIG. Nun entsteht ein ökologisch geplanter, weitest verkehrsfreier Campus. „Der Ausbau des Hightech Campus ist in vier je 4000 Quadratmeter großen Abschnitten geplant“, so unser Bürgermeister. Vorgegeben sind Einheiten mit Labor-, Mess-, Prüf-, Seminar- und Konferenzräumen zur Vermietung. Die Vision des Parks lautet, Innovationsleistungen auf internationalem Spitzenniveau, fokussiert auf Mikroelektronik und Sensorik, hervorzubringen, ein

LEHRWERKSTÄTTE IN DER ZIELGERADEN

In der Nachbarschaft des neuen Hightech-Campus geht mittlerweile der Bau der modernen Lehrwerkstätte zügig in seine Endphase. Noch heuer soll die für die Fachausbildung wichtige Einrichtung bereits die ersten Jugendlichen aufnehmen. Die neue Lehrwerkstätte wird eine Nutzfläche von insgesamt 2300 Quadratmetern umfassen, auf dem letzten Stand der Technikausstattung sein und beste Ausbildungsmöglichkeiten für die zukunftssträchtigen Berufe Metalltechnik, Maschinenbautechnik, Zerspanungstechnik, Fertigungstechnik, Elektrotechnik (inkl. Reinraumtechnik) Mechatronik sowie Kunststofftechnik bieten.

attraktiver, bevorzugter Ort für die Bildung und Arbeit junger Menschen zu sein und ein optimales Gründermilieu zu bieten. Im Sinne eines open space-Konzeptes sind kleine, mittlere und große Mieteinheiten vorgesehen. Manzenreiter: „Außerdem wird es einen österreichweit einzigartigen Super-Reinraum geben, der die Forschungsmöglichkeiten des CTR weiter steigert.“

■ Grafik: Bramberger Architects Graz; Fotos: Augstein



Architekt Dipl.-Ing. Alfred Bramberger, Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser und Mag. Hans Schönegger von der Betriebsansiedlungs- und BeteiligungsGmbH (von links).

„Den Wert einer Gesellschaft erkennt man daran, wie sie mit den Schwächeren und Schwächsten umgeht. Das ist für uns ein sehr wichtiger menschlicher Auftrag.“

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

Unsere Stadt ist ein dichtes Netz

Helfen, wenn man sich selbst nicht helfen kann. Auch das sieht Bürgermeister Helmut Manzenreiter als eine wichtige Aufgabe unserer Stadt.

Oft spielt das Leben nicht so, wie man es sich erwartet hätte. Da ist es gut, wenn man ein sicheres Netz weiß, auf das man sich verlassen kann. „Wir wollen als Stadt ein starker Partner für unsere Bürgerinnen und Bürger sein“, versichert Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Wir bieten soziale Anlaufstellen für alle Lebenslagen und versuchen zu unterstützen, zu fördern und zu helfen.“

WIR SPRINGEN EIN. Besondere Situationen, unvorhergesehene Ereignisse und Brüche in der Lebenslinie können einem oft viel abverlangen, die Grenzen der Belastbarkeit auch überschreiten. Manzenreiter: „Wir springen kurzfristig ein, wenn es im Ernstfall gar nicht mehr geht, geben fachlich fundierte Beratungen und stellen ein dichtes soziales Netzwerk selbst in emotionalen Problembereichen zur Verfügung.“



GEMEINSAM SOZIAL

ZUSCHÜSSE. Wenn im Haushaltsbudget ein riesiges Loch klafft, weil die Lebenshaltungskosten permanent steigen, springt unsere Stadt im Ernstfall in die Bresche und hilft auch einmal aus.

WÄRME. Den einkommensabhängigen Heizkostenzuschuss des Landes unterstützt unsere Stadt und nimmt Anträge entgegen. Auch erhalten alle, denen die Heizkostenunterstützung zusteht, den Weihnachtzuschuss des Bürgermeisters

in der Höhe von 60 Euro. Der Heizzuschuss macht 110 bzw. 180 Euro aus.

LEBENSMITTEL. Unter dem Motto „Sammeln statt vergammeln“ unterstützt unsere Stadt, dass über die Aktion „Tafel Österreich“ einwandfreie Lebensmittel weitergegeben werden. Partner sind Sozialmarkt und die Arge Sozial. Bei Tabea am Westbahnhof bekommen Bedürftige nicht nur ein warmes Essen sondern auch Kleidung.



KOMPETENTE HILFE

VEREINE. Unsere Stadt unterstützt viele sozial engagierte Vereine, in denen Ehrenamtliche unbezahlbare Arbeit für die Gesellschaft leisten. „Ob es die Einrichtungen für die Betreuung Beeinträchtigter sind, der Österreichische Zivilinvalidenverband, das Netzwerk gegen Armut, die Integration Kärnten oder auch die Arge Sozial und etliche mehr“, zählt unser Bürgermeister auf. „Wir versuchen diese Vereine zu unterstützen und er-

reichen damit Hilfe bei den unmittelbar von einer schwierigen Lebenssituation Betroffenen.“ Aber auch für soziale Beratungsstellen, die Pflegeplätze und Heimhilfe vermitteln, können Sie auf die starke soziale Schiene unserer Stadt zurückgreifen. Über mobile Dienste, betreubares Wohnen usw. informieren Sie unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter im konkreten Fall maßgeschneidert gern.



ALLES FÜR DIE FAMILIE

BABYGELD. Unsere Stadt begrüßt jedes neugeborene Baby mit einem Einstandsgeschenk von 60 Euro, das die Eltern in Form von Einkaufsgutscheinen gut gebrauchen können. Bei einem informativen Elternnachmittag im Bambergsaal laden wir sie dann zum Vernetzen ein, informieren sie über alles, was rund um Baby und Familie wichtig sein könnte.

KINDERGARTEN. Die Kindergartentarife in unserer Stadt sind sozial gestaffelt.

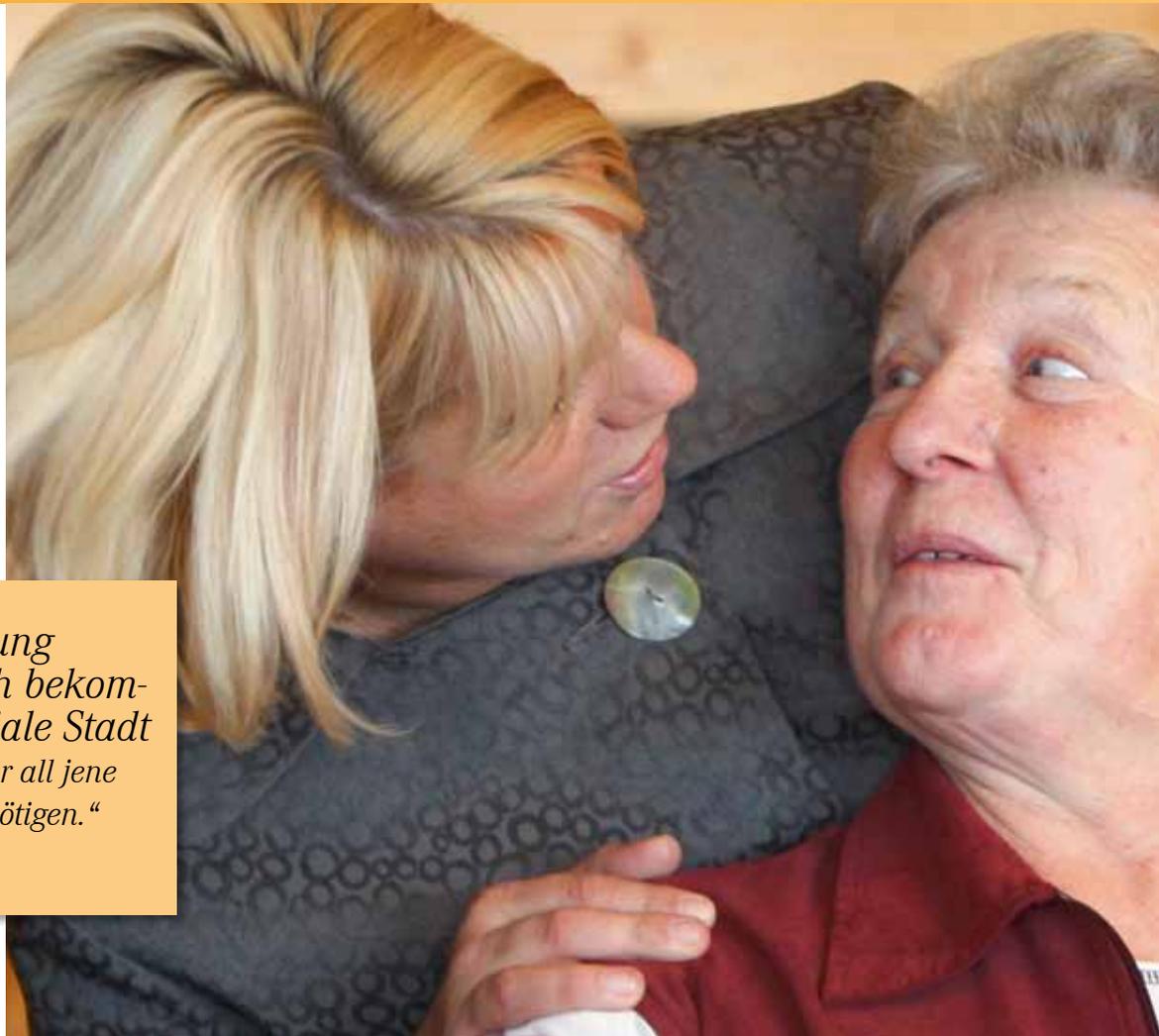
Bis hin zum Gratiskindergarten und -hort reicht die Palette, je nach sozialer Lage der Eltern.

FERIENZEIT. Später vermitteln wir dann Ferien- und Erholungsaktionen mit viel Spiel-, Sport- und Spaß für Kinder zwischen 6 und 13 Jahren. Wenn sich ein Urlaub bei den Eltern finanziell nicht ausgeht, gibt es einkommensabhängige Zuschüsse seitens unserer Stadt.

BREITE PALETTE. Die Palette der von unserer Stadt angebotenen Sozialleistungen ist breit. Sie beginnt bei den Null-Tarif-Varianten eines modernen Seebades, dehnt sich über kompetente medizinische Beratung und Versorgung bis hin zu engagierter Betreuung und Versorgung unserer älteren Mitbürgerinnen und Mitbürger. Manzenreiter: „Wir sind aber auch eine verlässliche Anlaufstelle für Vereine, die Hilfe zur Selbsthilfe geben. Die Unterstützung, die hier meist von Ehrenamtlichen kompetent geleistet wird, ist unbezahlbar und vervielfacht den finanziellen Wert.“

ALLE GENERATIONEN. Junge Eltern, die mit ihrer Lebenssituation momentan überfordert sind, ältere Menschen, die sich allein fühlen, Migrantinnen, die aus der Isolation in der neuen Heimat entkommen wollen. „Für sie alle wollen wir da sein“,

Sozialstadträtin Mag.a Gerda Sandriesser kümmert sich regelmäßig mit sehr viel Herzenswärme und Interesse um die ältere Generation.



„Wer unsere Unterstützung braucht, soll diese auch bekommen. Wir wollen als soziale Stadt eine starke Schulter für all jene sein, die Hilfe und Rat benötigen.“

Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser



GESUNDHEIT!

BERATUNG. Von der Stillberatung über die Reiseschutzimpfung bis zur Senioreninformation: Das Team unseres Gesundheitsamtes steht Ihnen ein Leben lang mit Rat und Tat zur Seite!

Damit es den kleinsten Villacherinnen und Villachern von Beginn an gut geht, bietet unsere Stadt mit ihren Ärztinnen und Ärzten optimale Beratung und Betreuung an. Zur Förderung der gesunden Entwicklung der Kleinkinder haben wir moderne Elternberatungsstellen eingerichtet. „Die Leistungen können Sie kostenlos in Anspruch nehmen“, erklärt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Auch die vom Obersten Sanitätsrat empfohlenen Impfungen führen unsere Teams durch.“



WIR HELFEN IM ALTER

RAT, TAT UND GESELLSCHAFT. Die Seniorinnen und Senioren in unserer Stadt haben es wirklich gut. „Wir bieten in den Seniorenclubs in den einzelnen Stadtteilen regelmäßig gemütliches Beisammensein an“, regt Bürgermeister Helmut Manzenreiter zum unterhalt-samen Besuch an. „Dort erwartet die älteren Villacherinnen und Villacher Musik, interessante Vorträge, kulina-rische Aktionen, nette Gesellschaft, Ausflugsfahrten und vieles mehr.“ Auch günstige Seniorenurlaube bietet unsere Stadt den älteren Leuten. „Zwölf Tage sind dafür im September reserviert“, macht unser Bürgermeister Lust auf ei-nen Tapetenwechsel. In der kostenlosen Seniorenbetreuung gibt es Seniorentanz, Kombinationstraining, Aktivitäten für die Generation 50+ und große Seniorenfeste im Congress Center unserer Stadt.

ESSEN AUF RÄDERN. Wer sich in der eigenen Versorgung schwer tut und beim

Kochen auf fremde Hilfe angewiesen ist, kann auf die Aktion „Essen auf Rädern“ zurückgreifen. „Von Montag bis Samstag werden seniorengeeignete Menüs ins Haus gebracht“, erklärt Manzenreiter.

EHRUNGEN. Und weil unser Bürger-meister die Leistungen der Seniorinnen und Senioren für unsere Stadt überaus schätzt, finden regelmäßig sehr persön-liche Geburtstagsfeiern im privaten Bereich statt, die überaus beliebt sind.

ZUM VORMERKEN. Einen Informations-tag für ältere Menschen wird es heuer zu Themen wie „Sicherheit im Alter“ und Demenz geben, der garantiert auf großes Interesse stoßen wird. Geplant sind Vorträge- und Präsentationen von Feuerwehr, Polizei, Rotkreuz, Gebiets-krankensasse und vielen Vereinen und Institutionen.

DIE ELTERNBERATUNGS-TERMINE

- **Kindergarten Fellach:** Jeden zweiten Dienstag im Monat mit Impfmöglich-keit: 14 bis 15 Uhr
- **Kindergarten Landskron:** Jeden ers-ten und dritten Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: 14 bis 15.30 Uhr
- **Volksschule Pogöriach:** Jeden vierten Donnerstag im Monat: 14 bis 15 Uhr
- **Rathaus:** Jeden Mittwoch: 1. Stock, Abteilung Gesundheit, Zimmer 106, 14 bis 16 Uhr
- **Stillberatung jeden Donnerstag:** Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr

MINI-MED. Studienleiter Primarius Dr. Harald Wimmer und Ärztinnen und Ärzte, die ehrenamtlich für die Bevölke-

rung referieren, ermöglichen das kos-tenlose Mini-Med-Studium in unserer Stadt. Die Sprache ist leicht verständ-lich, die Themen aktuell, medizinische Vorkenntnisse nicht erforderlich. Nach dem Vortrag können Sie sich bei den Experten Antworten holen.

GEHÖRLOSENSPRECHTAG. Jeden ers-ten Donnerstag im Monat zwischen 12 und 13 Uhr (nach Voranmeldung) findet bei Stadträtin Mag.a Gerda Sandries-ser ein Sprechtag für Gehörlose statt. Termine können Sie mit der Gehörlo-senkultur Kärnten, Telefon und Fax 0 42 42 / 21 40 88, vereinbaren. Bei diesem Sprechtag steht die Sozialrefe-rentin mit einem Gebärdendolmetscher zur Verfügung.

sagt unser Bürgermeister. „Jeder kann in eine Situation geraten, wo er die Hilfe der Allgemeinheit benötigt. Diese starke Schulter, diese helfende Hand sind wir als Stadt.“

KEINE SCHEU. Wer sich selbst momentan nicht helfen kann, ist bei den Mitarbeite-rinnen und Mitarbeitern unserer Abteilung für Soziales und Jugendwohlfahrt gut auf-gehoben. Auch wenn sie seitens der Stadt gerade keinen passenden Anknüpfungs-punkt zur Unterstützung bieten können, wissen sie die richtige Anlaufstelle, damit keine Villacherin, kein Villacher im Regen stehen bleibt.

■ Fotos: Maurer; Hipp; Augstein; iStockphoto.com/mikdam, RainerLe

INFORMATION

Abteilung Soziales und Jugendwohlfahrt
Magistrat Villach

Mag.a. Hermine Heuer, 0 42 42 / 205-3811
oder **Erich Thomann**, 0 42 42 / 205-3832
www.villach.at/sozial

Beim Festakt in Brüssel wurde unser Engagement für erneuerbare Energie präsentiert und von der internationalen Jury entsprechend gewürdigt. ■ Foto: Klimabündnis



In Sachen erneuerbare Energie hat unsere Stadt unter vergleichbaren Mitbewerbern die Nase eindeutig vorn. Dafür wurden wir nun in Brüssel mit dem ersten Platz in der RES Champions League belohnt!

Wir sind Europas Energie-Champion!

Wir dürfen stolz sein! Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Energiereferent Vizebürgermeister Günther Albel nahmen die Auszeichnung für unser europaweit bestes Engagement in erneuerbarer Energie in Brüssel bei einer eindrucksvollen Zeremonie in Empfang.

„Diese Auszeichnung ist auch Anerkennung für unsere ständigen Bemühungen in Richtung Luftqualität und Wasserschutz!“

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

STARKE MITBEWERBER. 10.000 Gemeinden aus 12 europäischen Ländern mit 100 Millionen Einwohnern ritterten um die begehrte Auszeichnung für umweltbewussten und verantwortungsvollen Umgang mit Energie. „Diese Auszeichnung ist eine verdiente und ehrenvolle Anerkennung“, strahlte unser Bürgermeister bei der Feier. „Wir haben die internationale Jury voll überzeugt.“

HOHE STANDARDS. Welche Ziele haben wir in Sachen erneuerbare Energie erreicht? Villach forciert erneuerbare Energieträger seit mehr als 20 Jahren. Wir sind Mitglied des Klimabündnisses, e5-Gemeinde mit sehr anspruchsvollen Umweltstandards, Smart City und verfügen über eine attraktive Förderpolitik. Die Jury bewertete das Potenzial und die installierte Kapazität

„Wir haben nicht nur Ziele und Pläne, sondern auch bereits viel erreicht. Und wir fördern Umweltengagement stark!“

Energiereferent Vizebürgermeister Günther Albel

erneuerbarer Energie pro Einwohner. „Das brachte uns den Spitzenplatz! Wir sind Energie-Champion!“, freuten sich Manzenreiter und Albel. Auf den Spitzenplatz gehievt haben uns auch Bewusstseinsbildung und die starke Bürgerbeteiligung bei wichtigen Umweltthemen.

Wir erleuchten den Villacher Kirchtag

ETK
Elektro Tischner & Klein
 9500 Villach, Wiesensteig 19
 Tel.: 04242-55011 www.etk.at

- Elektroinstallationstechnik
- KINX Haus u. Gebäudetechnik
- Lichttechnik
- TV-, SAT- u. Audioanlagen
- Service u. Verkauf

www.renault.at
JEDES GRAMM ZÄHLT: JETZT CO₂-PRÄMIE VON RENAULT KASSIEREN.



CLIO
 AB € 10.400,-

WECHSELN SIE JETZT ZUM CO₂-EUROPAMEISTER¹



CAPTUR
 AB € 14.900,-

BERECHNEN SIE NOCH HEUTE IHRE PRÄMIE AUF WWW.CO2CHAMPION.AT



NUTZEN SIE JETZT DIE CO₂-PRÄMIE! Je grösser die Differenz beim CO₂-Ausstoß zwischen Ihrem jetzigen PKW und Ihrem neuen Renault PKW, desto höher die CO₂-Prämie! Alle Inhalte gelten bei Kauf bis 31.08.2014, gemäß Bedingungen unter www.co2champion.at und verstehen sich als unverb. empfohlen, inkl. Händlerbeteiligung, Öko-Prämie, maximal möglicher CO₂-Prämie, USt und NoVA. 1) Entspricht dem Gesamtwert nach VO (EG) 715/2007. Quelle: AAA-DATA. Komb. Verbr. 3,2-6,3 l/100km, CO₂-Emission 83-144 g/km, homologiert gemäß NEFZ. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten. Symbolfotos.



DRIVE THE CHANGE

MOTOR MAYERHOFER

Villach, Triglavstr. 31, Tel. 04242/24867
www.motor-mayerhofer.at

W. PLASOUNIG

Villach, Friedensstr. 24, Tel. 04242/41455
www.renault-villach.at



HERBERT LÖCKER



CHRISTA MAURER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER

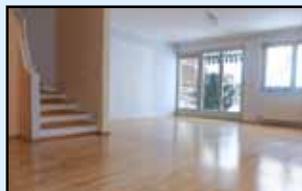
IGEL
 IMMOBILIEN

20
JAHRE
 Ihr verlässlicher
 Partner in Sachen
 Immobilien!



LIEBEVOLL SANIERTES EINFAMILIENHAUS

in bester Villacher Lage, 5 Zimmer, Garage, Keller und schöner Garten. Sofort beziehbar!
 HWB 47,1
KP € 210.000,-
 Christa Maurer, 0664/532 29 02



4 ZIMMER MAISONETTENWOHNUNG IN VILLACH/LIND

3 Schlafzimmer, Terrasse, ca. 65 m² Grünfläche, ca. 106 m² Wfl., uem.; HWB: 57,7 kWh/m²a
KP € 255.000,-
 Martin Ebner
 0664/212 78 47



VILLACH - VÖLKENDORF

Interessantes Stadthaus mit viel Flair mit ca. 200 m² Wfl. (7 Zimmer + NR) und 1.000 m² Grund, schöner Garten und nur wenige Gehminuten ins Zentrum! HWB 108 kWh/m²a
KP € 429.000,-
 Michaela Pollan
 0650/777 42 92

VILLACH-HEILIGENGEST

Idyllisch gelegenes, aufgeschlossenes Grundstück mit gesamt 1.764 m², herrlich ruhig und sonnig!
 Der richtige Platz zum Durchatmen!
KP € 88.000,-
 Michaela Pollan
 0650/777 42 92



EXCLUSIVES WOHNEN IN VILLACH:

drei Schlafzimmer, zwei Balkone, zwei Autoabstellplätze und beste Infrastruktur, ca. 108 m² Wfl., HWB: 58,4 kWh/m²a
KP € 234.900,-
 Martin Ebner
 0664/212 78 47



DA LACHT DIE SEELE!

Geräumige, sehr schöne 2-Zimmerwohnung mit atemberaubendem Ausblick in Annenheim, inkl. Autoabstellplatz + Kellerabteil.
 HWB: 127,4 kWh/m²a
KP € 120.000,-
 Christa Maurer
 0664/532 29 02



GESCHÄFTSHAUS IM ZENTRUM VON VILLACH ZU MIETEN

720 m² auf 3 Ebenen in repräsentativem Zustand, könnte auch geteilt werden. Wenn Sie für Ihr Geschäft etwas „Besonderes“ suchen, rufen Sie mich an! Christa Maurer 0664/532 29 02

EINFAMILIENHAUS AM ZAMMELSBERG IM GURKTAL

Herrliche Aussichtslage auf ca. 1.000 m Seehöhe. 4 Schlafzimmer, ca. 127 m² Wfl. und ca. 970 m² Grundfläche. HWB 194 kWh/m²a. **KP € 169.900,-** Nähere Infos: Martin Ebner 0664/212 78 47

RUFEN SIE UNS AN!

Italienerstr. 14, 04242/231 85, villach@igel-immobilien.at

Ihr Spezialist für Villach
 Weitere Topobjekte unter www.igel-immobilien.at



Kirchtage is `!

Treffen wir uns beim 71. Villacher Kirchtage (27. Juli bis 3. August)! Er wird garantiert wieder ein wunderschönes Fest für alle Sinne, für jeden Geschmack und für jedes Alter.

Im Grund genommen freut man sich schon das ganze Jahr darauf: Wenn wir Villacherinnen und Villacher unseren Kirchtage feiern, und zwar mit Gästen aus ganz Europa, herrscht in unserer Altstadt ein positiver Ausnahmezustand. „Unser Kirchtage ist zweifelsfrei das größte und schönste Altstadtfest Österreichs!“, bringt es Bürgermeister Helmut Manzenreiter auf den Punkt. „Jede und jeder hat wohl seinen ganz speziellen Bezug dazu, man trifft liebe Menschen, genießt unverfälschtes und modern interpretiertes Brauchtum, ein breites kulinarisches Angebot und ein harmonisches, friedliches Miteinander!“

27. JULI BIS 3. AUGUST. Heuer geht der Villacher Kirchtage mit der Brauchtumswoche vom 27. Juli bis 3. August zum 71. Mal



„Ich lade Sie herzlich ein, dieses Fest des friedlichen Miteinanders, der stimmungsvollen Geselligkeit und des Brauchtums in unserer Altstadt zu genießen!“

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

in Szene. „Es wird ein Fest für alle Sinne, für jeden Geschmack, für jedes Alter“, verspricht auch Kirchtageobmann Richard Pfeiler. „Die Besucherinnen und Besucher, im Vorjahr waren es Hunderttausende, erwartet wieder einen Veranstaltungsreigen von einzigartiger Vielfalt mit fast 100 Programmpunkten.“

ALTSTADT WIRD FESTBÜHNE. 240 Gastronomen mit den unterschiedlichsten kulinarischen Angeboten und Schausteller mit Attraktionen für alle Generationen verwöhnen und unterhalten das begeisterte Kirchtagepublikum. „Mehr als 60 Musik- und Volkstanzgruppen spielen und tanzen

auf allen Plätzen unserer Altstadt auf“, macht unser Bürgermeister Lust auf einen oder am besten gleich mehrere Kirchtagebesuche. Die Organisatoren, allen voran „Mr. Kirchtage“ Richard Pfeiler, wollen die einzigartige Kirchtage-Erfolgsgeschichte der vergangenen Jahre fortschreiben. „Wir setzen auch heuer in der vielfältigen Programmgestaltung und beim kulinarischen Angebot wieder auf Echtheit, Authentizität und Qualität“, verspricht Pfeiler. „Unverstärkter Volksmusik zu lauschen und dabei gepflegte Kulinarik in den gemütlichen Gastgärten der Hauptplatzwirte zu genießen, das gibt es nur beim Villacher Kirchtage!“, verspricht Manzenreiter.

■ Fotos: Kirchtageverein; Zore; Vi-Fa-Os-Hipp



Zur Einstimmung:
Impressionen vom
Kirchtage 2013



www.villach.at/kirchtage
www.villacherkirchtage.at

9 Tipps für Villachs schönste Woche



01 AUFTAKT. Beim Hochamt zur Brauchtumswochen-Eröffnung am 27. Juli um 10 Uhr in der Stadtpfarrkirche genießen Sie die Sängerrunde Fellach-Oberdörfer. Schwingen Sie anschließend auf dem Rathausplatz bei Kirchtagsmusi das Tanzbein.

02 JAKOBIMARKT. Der Montag ab 8 Uhr gehört dem Handwerk. Ab 10 Uhr locken slowenische Cremeschnitten auf den Rathausplatz, das Alpski Kvintet ab 19 Uhr. Ab 21 Uhr ist Facebook-Kirchtag am Tagada.

03 SUPPE UND MUSIK. Ab Dienstag ist Kirchtag im gesamten Gelände. Verkostung der Kirchtagssuppe auf dem Rathausplatz war Tradition. Gastronomie, Volksmusikbühnen und Vergnügungspark öffnen. Die Trachten-disko auf dem Kaiser-Josef-Platz legt los.

04 MUSI-PARADE-TAG. Die echte Volksmusik lädt ab Dienstag in den Kirchtags-Gastgarten auf den Hauptplatz ein. Mittwoch ab 20 Uhr präsentiert Arnulf Prasch auf dem Rathausplatz die beliebte „Radio Kärnten-Musi-Parade“ live.

05 WUNSCH-TAG. Das Kelag Blasorchester spielt Donnerstag ab 17.30 Uhr auf dem Rathausplatz auf, ab 20 Uhr heißt es: „Sie wünschen wir spielen!“ mit jungen Volksmusikanten. Und im Paracelsussaal lädt man zum „Selbersingen ist mei Freid!“

06 LADERTAG. Genießen Sie bodenständiges Brauchtum. Ab dem frühen Freitagmorgen treffen Sie überall die in Gailtalertracht gekleideten Gruppen der Bauerngman, die Sie zum Kirchtag einladen und hochleben lassen.

Gewinnspiel

Villach ist immer ein Gewinn!

Wenn Sie wissen, wie der „Mei liebste Weis“-Moderator heißt, der seit vielen Jahren als beliebter Musiker auch Stammgast beim Villacher Kirchtag ist, können Sie gewinnen! Wir verlosen drei **Familienfahrten mit dem Riesenrad**, drei **Kirchtags-Schleckerei-Pakete** und ein **Pleamble-Shirt**. **Dazu gibt es je eine herzige EINTRITTS-PLAKETTE für den Kirchtag!** Schicken Sie die richtige Antwort **spätestens bis 29. Juli** an gewinnspiel@villach.at (Kennwort: Kirchtag).

Viel Glück und viel Spaß!

Die Gewinner werden schriftlich verständigt.
Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

07 JUNGER KIRCHTAG. Wie modern und lässig der Villacher Kirchtag ist, spüren Sie bei der Trachtendisko auf dem Kaiser-Josef-Platz. Ö3-DJs, coole Musik und Lederhosen sind angesagt. Lässiges Partyflair können Sie hier eine Woche lang erleben.

08 HÖHEPUNKT. Ohne Trachtenfestzug (Samstag, 17 Uhr) kein Villacher Kirchtag! Die vielen Brauchtumsgruppen, die flotte Musik, das traumhaft bunte Bild, das friedliche Miteinander der Besucherinnen und Besucher aus ganz Europa sind die eigentliche Seele des Kirchtags. Noch schöner ist nur das Brillant-Feuerwerk um Mitternacht.

09 NACHKIRCHTAG. Weil die Kirchtagswoche wieder viel zu schnell verfliegen ist: Sonntag müssen Sie in die Burg ab 11 Uhr zum Frühschoppen und Suppenausessen. Ihre Kleinen unterhalten sich ab 14 Uhr auf dem Hans-Gasser-Platz, später verabschieden Sie sich mit Tanz und Musik an der Draulände.





SMOLAK

Peter Smolak Ges. m. b. H. & Co. KG

- Reitsportartikel • Planenerzeugung
- Werbeplanen • Groß-Sonnenschirme
- Markisen • Textile Überdachungen
- Sonnenschutzanlagen

A-9500 Villach, Gerbergasse 37, Tel 0 42 42 / 24 87 40
Fax 0 42 42 / 24 87 423, E-Mail info@smolak.at



Vizebürgermeister Günther Albel verteilte bei Hubert Marko von Blumen Moser und in vielen anderen Geschäften unserer Altstadt die neuen Villach-Parkzettel. Alessia Gerstgrasser und Anna Leitold halfen ihm dabei.

Parkuhren zum Abholen

20 Minuten lang kann man in unserer Altstadt seit 1. Juli gratis parken! Lediglich die Ankunftszeit muss dafür im Auto deutlich erkennbar sein. Und, weil man einen Zettel ja nicht immer sofort zur Hand hat, erhalten Sie die bequemen Villach-Parkzettel kostenlos in den Geschäften unserer Altstadt. Die stylischen Villach-Parkuhren, mit denen Sie Ihre Ankunftszeit punktgenau einstellen können, bekommen Sie kostenlos im Stadtservice im Rathaus. Vizebürgermeister Günther Albel brachte einen Stapel der praktischen Villacher Parkhelferlein bei Hubert Marko von Blumen Moser persönlich vorbei. „20 Minuten Gratisparken ist super!“, versicherten etliche Altstadtbesucherinnen und -besucher. ■ Foto: Zora

RAINER
Café · Konditorei · Restaurant · Lebzelter

- Villacher Kirchtagssuppe mit hausgemachtem Kärntner Reindling
- Kirchtagsbratl
- Hausgemachte Kirchtagsherzen aus Lebkuchen

Villach · Oberer Kirchenplatz · Tel. (04242) 24377
Fußgängerzone, neben der Stadtpfarrkirche
www.rainer-villach.at

FLEISCHEREI HARTL
QUALITÄT AUS VILLACH SEIT 1926
Wann's um gute Wurst geht

Kirchtag is ... DI, 29.7. bis SO, 3.8. 2014

Täglich frisch aus unserer Küche:

- ♥ hausgemachte Villacher Kirchtagssuppe mit Reindling
- ♥ Hartl's Kirchtagsbratwurst, Käsegriller, Krainer, Frankfurter
- ♥ Schweinsbraten, Wiener Schnitzel, Grillheudl, u.v.m.

Besuchen Sie uns in der Kirchtagswoche im Festzelt in der Ringmauergasse voru Geschäft – Wir freuen uns Sie kulinarisch verwöhnen zu dürfen!

Unser Tipp: EINHEIMISCHES FRISCHFLEISCH FÜR DAS G'SCHMACKIGE KIRCHTAGSMENÜ ZU HAUSE. *Alle Speisen auch zum Mitnehmen!*

JEDEN DONNERSTAG KESSELHEISSE BRAUNE, 8 - 13 UHR (FELLACH UND RINGMAUERGASSE)

RINGMAUERGASSE 10, Tel.: 04242 22 342
EISENHAMMERWEG 62, Tel.: 04242 55 202
MARKTHALLE VILLACH | www.fleischerei-hartl.at

FRÜHSCHOPPEN AUF DEM RATHAUSPLATZ

Zünftig geht es samstags auch nach dem Kirchtag auf unserem Rathausplatz zu! Bürgermeister Helmut Manzenreiter lädt von 10 bis 12 Uhr zum Fröhschoppen ein! Die Kelag Bauernkapelle spielt auf. Die unterhaltsamen Fröhschoppen-Veranstaltungen finden am 9., 16. und 23. August statt. Auch die EMV-Stadtkapelle Villach wird im Rahmen des Fröhschoppens auftreten. Der Eintritt ist frei!

W

Stadtbaumeister
Holzbau
Tischlerei

willroider.at



Einbau-Herd H 2162 E mit Glaskeramik- Kochfeld KM 6012

- genaue Temperaturregelung von 50 bis 250 °C
 - **8 Betriebsarten:** Heißluft plus, Ober-/Unterhitze, Unterhitze, Grill, Umluftgrillen, Intensivbacken, Auftauen, Bräunungsgaren
- Jetzt mit FlexiClip-Vollauszug!**

im Set ab € **799,-***



Waschmaschine W 3164

- Füllmenge 1 bis 6 kg
- Schleuderrwahl 400 - 1.400 U/min.
- Vollelektronische Steuerung mit Update-Funktion
- patentierte Schontrummel mit Beladungserkennung
- spezielles Wollprogramm
- **Flüsterleise**
- Lebenslange Wasserschutzgarantie

€ **799,-***



Wäschetrockner T 8812 C

- patentierte Miele Schontrummel für 1-7 kg Beladungsmenge
- Vollelektronischer Kondens trockner
- keine Abluft notwendig
- Flüsterleise durch horizontal geprägte Seitenwände
- **Kuschelig und flauschig** dank des Finish Wolle Programms

€ **699,-***



Staubsauger S5 Power

- Power-Motor mit max. 2.200 Watt
- Edelstahl Teleskoprohr
- Umschaltbare Universal-Bodendüse SBD 285-3
- Fugendüse, Polsterdüse
- Saugpinsel mit Kunststoffborsten
- Silence-System
- Auf 20 Jahre Lebensdauer getestet

€ **179,-***

*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassaaufholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Ossiacherzeile 46 · A-9500 Villach **Telefon-Hotline 04242 / 340 00** www.mielecenter.at

Mit Susi Sorglos unbeschwert in den Urlaub

Während Sie am Strand liegen, schützt das Susi-Sorglos-Paket von SmartHome Austria Ihr Zuhause gegen Einbruch und hält Sie immer auf dem Laufenden.

Modernste Sicherheitstechnik

- ★ schützt Ihr Zuhause gegen Einbruch und Brand
- ★ simuliert Ihre Anwesenheit
- ★ alarmiert im Notfall bis zu drei Personen per SMS und/oder E-Mail
- ★ hält Sie via Internet auch unterwegs immer auf dem Laufenden



kelag



* Sparen Sie jetzt bis **31. August 2014** mit Ihrem Rabattcode:

VL14-Susi-2014

Nähere Infos und Bestellung:
www.kelag.at/sorglos



Der Carinthische Sommer (CS), Kärntens bedeutendstes Musik- und Kulturfestival, wurde kürzlich in Ossiach feierlich eröffnet.

„Musikalisches Erbe heute schaffen“

Zum Festakt konnte Intendant Dr. Thomas Daniel Schlee zahlreiche Ehrengäste begrüßen, an der Spitze Bundespräsident Dr. Heinz Fischer und Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser. Alle Festredner betonten ihre Wertschätzung und den hohen Stellenwert des Festivals.

UNVERZICHTBAR. Bundespräsident Fischer sagte im Hinblick auf die zeitgenössische Musik, dass das Erbe von morgen heute geschaffen werden müsse: „Ein reiches kulturelles Erbe fällt nicht vom Himmel, es muss erarbeitet werden.“ Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser bekräftigte: „Der Carinthische Sommer ist ein unverzichtbarer Bestandteil der Kärntner Kultur und wichtig für die Internationalität und kulturelle Bedeutung Kärntens.“ Auch Bürgermeister Helmut Manzenreiter betonte in seinen Grußworten das Bekennt-

nis der Stadt Villach zum Carinthischen Sommer.

VERBUNDEN. Intendant Dr. Schlee wünschte, dass wieder mehr über Kunst gesprochen werde. „Kunst hält den Menschen unerbittlich einen klaren Spiegel vor. Sie wirkt unmittelbar direkt und im Inneren eines Individuums“, bemerkte Schlee. Kunst und Gesellschaft sollten wieder enger verbunden werden.

BEETHOVEN. Für den musikalischen Auftakt beim Festakt sorgte auch heuer die Militärmusik Kärnten unter der Leitung von Sigismund Seidl. Der Veranstaltungsreigen des Festivals Carinthischer Sommer 2014 erstreckt sich bis 27. August – im Schlusskonzert (27. 8.) erklingt Beethovens „Tanz-Symphonie“ mit dem City of Birmingham Symphony Orchestra unter Andris Nelsons. ■ Fotos: Ferdinand Neumüller

HIGHLIGHTS

Lapin Kamariorkesteri mit Theremin-Solistin Carolina Eyck (7. 8.); Wiener KammerOrchester (11. 8.); Tschairowsky Orchester Moskau (18. 8.) – „cs_alternativ“ umfasst sieben Veranstaltungen – vom Geburtstagskonzert von Mnozil Brass (31. 7.) über finnische Weltmusik (Gourmet, 10. 8.) bis zum Treffen von Renaissancemusik und Jazz (Folias de España, 21. 8.).

INFORMATION

T: 042 43 / 25 10; www.carinthischersommer.at; E-Mail: office@carinthischersommer.at; Karten: tickets@carinthischersommer.at

Bürgermeister Helmut Manzenreiter begrüßte Bundespräsident Dr. Heinz Fischer beim Auftakt des Carinthischen Sommers. Das Eröffnungskonzert in der Stiftskirche Ossiach brachte eine Wiederaufführung des Kammer-Oratoriums „Elisabeth von Thüringen“ von Nikolaus Fheodoroff.





**Aber
jetzt**
hol ich mir
meine neue
Sonnenbrille!

20,- €
Ermäßigung

GUTSCHEIN GUTSCHEIN GUTSCHEIN GUTSCHEIN GUTSCHEIN GUTSCHEIN

**Auf alle lagernden
Sonnenbrillen***

(gültig bis 30. August 2014 für jede Sonnenbrille ab EUR 40,-)

*Pro Person ist ein Gutschein gültig.
*Gutschein kann nicht in bar abgelöst werden.
*Gutschein kann nicht mit anderen Aktionen
kombiniert werden.

**Einzulösen bis
30. August 2014 bei**





Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser, Infineon Vorstandsvorsitzende Dr.in Sabine Herlitschka, Infineon Finanzvorstand Oliver Heinrich, Zentralbetriebsrat Robert Müllneritsch.



Erfreuliche Nachricht für die Wirtschaftskraft unserer Stadt: Infineon Technologies Austria erweitert den Standort Villach und will bis zum Jahr 2017 rund 290 Millionen Euro investieren.

Infineon schafft 200 neue Arbeitsplätze



„Das vielversprechende Erweiterungskonzept trägt dazu bei, die Wettbewerbsfähigkeit weiter zu stärken, nicht nur in unserer Stadt, sondern in ganz Europa.“

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

Pilotraum Industrie 4.0“ heißt das Konzept, mit dem Infineon Technologies Austria einen weiteren Schritt in Richtung Produktion, Forschung und Entwicklung gehen und etwa 200 qualitativ hochwertige Arbeitsplätze in unserer Stadt schaffen will. Vorstandsvorsitzende Dr.in Sabine Herlitschka stellte das umfassende Projekt vor. Konkret geht es darum, die Kompetenzen für die Produktion der

Zukunft sowie Forschung und Entwicklung auszubauen. Entstehen sollen dabei unter anderem neue Technologien in der Fertigungstechnik und in der Datensicherung. Durch die innovative Erweiterung soll aber auch die Interaktion zwischen Mensch und Maschine einen neuen Stellenwert erhalten. Geplant sind 1700 Quadratmeter Reinräume, weitere 1800 Quadratmeter werden Platz für Messtechnik bieten.

WETTBEWERBSFÄHIGKEIT BESTÄTIGEN.

„Unsere Stadt und Infineon leben seit vielen Jahren eine erfolgreiche Partnerschaft, die von Hochtechnologie und dynamischer Entwicklung geprägt ist“, erklärt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Das vielversprechende Erweiterungskonzept trägt dazu bei, die Wettbewerbsfähigkeit weiter zu stärken, nicht nur in unserer Stadt, sondern in ganz Europa.“

STANDORTPOSITION BEWEISEN.

„Mit dem neuen Pilotraum kann der Konzern die Standortposition beweisen, und dabei spielt die hervorragende Zusammenarbeit mit der Stadt Villach, aber auch mit dem Land, dem Bund und der Europäischen Union eine entscheidende Rolle“, begrüßte Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser den Schritt in die Zukunft. ■ Fotos: Infineon; Augstein

Das International Day Care Center wurde eröffnet. In diesem Infineon-Betriebskindergarten steht Kreativität für die Kids im Vordergrund.

Große Räume für kleine Forscher

Auf einer Gesamtnutzfläche von 790 Quadratmetern finden die derzeit 90 Kinder aus 16 Nationen mit 14 unterschiedlichen Muttersprachen pädagogisch und ökologisch optimierte, helle Räumlichkeiten vor. Alles zielt auf die Bedürfnisse eines innovativen Konzeptes ab. So gibt es für die kleinen Forscher einen Werkraum, Labors, Kommunikationsecken und einiges mehr. Im Freien können sich die Kids in einem Naturerlebnisgarten austoben.

WICHTIGES PROJEKT FÜR VILLACH. Vizebürgermeister Günther Albel dankte im Rahmen der Eröffnung allen, die an diesem für den Wirtschaftsstandort Villach so wichtigen Projekt mitgewirkt haben. „Das International Day Care Center ist ein bahnbrechendes Konzept, denn es verbindet Berufstätigkeit mit Familie“, so der Vizebürgermeister. „Die pädagogische Ausrichtung liefert einen qualitativ hochwertigen Rahmen für Kinder, deren Alltag zunehmend von Internationalität und Berufstätigkeit der Eltern geprägt ist.“ Die Öffnungszeiten, täglich von 7 bis 17.30 Uhr, machen es den Eltern leichter, Beruf und Familie zu vereinen. Die Kinder werden ab dem ersten Lebensjahr bis hin zum Schuleintritt in vier Gruppen ganzjährig auf Deutsch und Englisch in ihrer persönlichen Entwicklung pädagogisch begleitet, bei Bedarf auch ganztägig. Abgesehen von den Weihnachtsfeiertagen gibt es keine Ferien. ■ Foto: Augstein

Vizebürgermeister Günther Albel, Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser, Vorstandsvorsitzender der Infineon Technologies Austria AG Dr. Reinhard Ploss und Infineon Vorstandsvorsitzende Dr.in Sabine Herlitschka überzeugten sich von Kaisers und Sarahs Kreativität.



Wohnträume brauchen einen Partner

Immobilienberater Mayerhofer KG
 Immobilienmakler * Immobilienreuhänder
 Nikolaigasse 27, 9500 Villach

TELEFON: 04242 / 29 0 89
 E-Mail: office@derimmobilienberater.at

<p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Naturregion Ossiacher See Ferienhaus/2 Einheiten, 125 m², großes Grundstück, HWB i. A. KP: € 239.000,— Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>	<p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Familienhit mit Garten 4-Zi-EiW in Völkendorf, überdachte Terrasse, TD, HWB: 91 KP: € 241.000,— (inkl. WBF) Patricia Hechl: 0664/403 88 84</p>	<p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Ossiacher See Klein aber fein... ca. 40 m² Wfl., mit eigenem Seegrund, HWB: 59,2 KP: € 118.000,— Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>
<p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Wohnen wie im Urlaub 110 m² Wfl., Seeblick, Badepplatz, HWB in Arbeit KP: € 355.000,— Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>	<p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">1 A Wohnkomfort Et Garten ca. 87 m² Wfl. + Wintergarten, Nähe Warmbad, HWB: 40 KP: € 200.000,— Patricia Hechl: 0664/403 88 84</p>	<p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Bungalow, Nähe Ossiacher See 144 m², gepflegter Garten, absolute Ruhelage, HWB i. A. KP: € 275.000,— Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>
<p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Bevorzugte Wohngegend in Villach, ca. 270 m² Wfl., Vorkeller, Garage, HWB i. A. KP: € 539.000,— Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>	<p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Auf der Sonnenseite! Wohlfühlhaus, ca. 200 m² Wfl., Pool, Terrasse, CP, HWB i. A. KP: € 439.000,— Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>	<p style="font-size: 0.8em; margin: 0;">Anlage 5 % Rendite Gastronomie im Zentrum, bereits vermietet! HWB i.A. KP: € 79.000,— Dieter Mayerhofer: 0664/33 73 790</p>

www.derimmobilienberater.at

Urlaubszeit – Einbruchszeit

38
JAHRE

FÜR IHRE SICHERHEIT!

FUNK ALARM-ANLAGEN

Visonic

PowerMax-Complete ist eine professionelle Funk-Sicherheits- und Schutzlösung die speziell auf die Ansprüche von Wohnhäusern und kleinen Büros zugeschnitten wurde, von denen viele keine Netzanschlüsse haben oder nutzen.

Alarmanlagen – Aktion!

-10% auf alle Komponenten

bis 31. August 2014

ALARM VIDEO ZUTRITT

Sicherheitstechnik und Einbruchschutz

B.RABL

Konzess. Alarmanlagen Errichter

■ Dreschnigstraße 1 ■ 9500 Villach ■ Telefon: 04242/28485

■ Mobil: 0676 / 9768881 ■ www.rabl.co.at

villach :stadtzeitung 08/14

Die Drau wird wieder Opernbühne

Es ist der Höhepunkt eines traumhaft schönen Sommers, wenn sich die Opernklänge von der Drau in den Sternenhimmel über unserer Altstadt erheben, wenn tausende begeisterte Besucherinnen und Besucher den bekannten Arien lauschen und der

Applaus nicht enden will. „Wir freuen uns alle schon sehr auf Summertime 2014!“, versichert Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Dieses gemeinsame Erleben, dieser beeindruckende Kulturgenuss, diese Nacht unter freiem Himmel ist schon etwas ganz Besonderes!“

„Summertime ist eine Wucht! Ich schlendere die Bermen auf und ab, genieße nicht nur die Musik, sondern auch die festliche Stimmung unter den tausenden Zuhörern!“

Dir. Gernot Rader



STIMMIGES ERLEBNIS. ORF-Kulturlady Barbara Rett begleitet die Opernfans heuer zum zehnten Mal kompetent und charmant durch den Abend, erzählt sympathische Hintergrundgeschichten aus der Welt der Komponisten und Sänger. Das Nationaltheater Brunn verzaubert mit seinem Orchester, Chor und Ballett wieder für einen Abend lang die Besucherinnen und Besucher, die vom Draufer aus entzückt das Geschehen auf der schwimmenden Bühne verfolgen. „Wir können auch diesmal wieder ein sehr stimmiges Programm bieten“, macht unser Bürgermeister Lust auf einen perfekten, unvergesslichen Kulturabend am Draufer.



GUT ZU WISSEN

Summertime 2014, 7. August, ab 20.30 Uhr, Drauterrassen (unterhalb des Congress Centers)

Eintritt kostenlos, bei Schlechtwetter findet das Konzert im CCV statt. Platzkarten um zwei Euro rechtzeitig im Kartenbüro Knapp besorgen.

Programm: Mit der „Einleitung, Sonnenaufgang,“ aus „Also sprach Zarathustra“ wird des 150. Geburtstages des großen Komponisten Richard Strauss gedacht, gleichzeitig startet damit unter „Sternstunden der Oper“ ein buntes, vielfältiges, qualitativ hochwertiges Programm von SUMMERTIME 2014.

Bis zum **abschließenden Feuerwerk** folgen Schlag auf Schlag berühmte Arien, Chöre aus „Tosca“, „Cavalleria rusticana“, „Der Fliegende Holländer“, „Macht des Schicksals“, „Aida“, „Tannhäuser“, „Die Zauberflöte“, „Sizilianische Vesper“, „La Gioconda“, „Faust“, „Don Giovanni“, „Cavalleria rusticana“, „Don Carlo“ u. a.; der getanzte „Bolero“ wird die Herzen der Besucherinnen und Besucher wohl bis zum Hals schlagen lassen.

165 Künstlerinnen und Künstler Orchester, Chor, Solistinnen und Solisten des Nationaltheaters Brünn treten auf, Barbara Rett moderiert.

Tipp: Rechtzeitig guten, bequemen Platz am Draufer sichern!

Summertime 2014: Bürgermeister Helmut Manzenreiter bittet am 7. August zur Opernklassik unter freiem Himmel. Freuen wir uns auf das Konzerterlebnis unterm Sternenzelt.

STERNSTUNDEN DER OPER. Die einmalige Naturarena mitten in unserer Altstadt ist eine Gunst, um die uns viele andere Städte beneiden. Manzenreiter: „Wir laden die Villacherinnen und Villacher zu diesem sicher größten und schönsten Open-Air-Konzerterlebnis ein! Der Eintritt zu dieser

hochkarätigen Kulturveranstaltung ist natürlich auch heuer wieder kostenlos!“ Das Programm, da ist sich unser Bürgermeister sicher, gehört zweifelsfrei zu den Sternstunden der Opernwelt, viele berühmte Klassiker werden in wunderbarer Inszenierung zu hören sein. ■ Fotos: Stadt Villach/Hipp

„Dieses wunderbare Freiluftkonzert am Draufer vor der Kulisse der Altstadt ist seit Jahren ein unbedingter, empfehlenswerter Fixtermin in meinem Sommer!“

Mag.a Beate Bina



Unvergessliches Erlebnis inmitten unserer Altstadt, unter freiem Himmel: Die schwimmende Opernbühne befindet sich in der Mitte des Flusses.



www.villachshop.at ist die Antwort auf Konkurrenz aus dem Internet. Daheim stöbern und aussuchen, dann in der Altstadt kaufen.



Altstadt-Läden sind online-shops



Hoben www.villachshop.at aus der Taufe: Stadtmarketing-Geschäftsführer Gerhard Angerer, Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Johannes Meßner, Geschäftsführer der Agentur Cool Media, die technisch hinter [www.villachshop](http://www.villachshop.at) steht, Margit Fian vom Schuhe Rieder, Stadtmarketing-Aufsichtsratsvorsitzender Alfred Plessin und Unternehmer Walter Michorl (von links). ■ Fotos: Adrian Hipp; Stadt Villach

VOLLER SERVICE. Unter der Domain www.villachshop.at sind vorerst sieben Villacher Betriebe in die Testphase gestartet, die ihre Produkte auch online verfügbar machen – mit einfachster Zahlung, Abholung im Shop oder auch Versand nach Hause. Die Villacher City Shops Elektro Plankensteiner, Kobler Uhren & Juwelen, Leder Michorl, moustache jeans & sportswear, Plessin's Oakley Boutique, rollin – Laden für Stil und Bewegungskunst sowie Schuhe von Rieder sind bereits hier zu finden. Ziel ist es, jeden zehnten Innenstadtbetrieb auf [www.villachshop](http://www.villachshop.at) zu holen und den bunten Branchenmix der Innenstadt auch online darzustellen und bestellbar zu machen: von Jeans und handgefertigtem Schmuck über Ledertaschen bis zum Longboard.

Der Online-Handel wird sich bis Ende 2015 verdoppeln. Knapp 40 Prozent der Kundinnen und Kunden stöbern bereits jetzt zu Hause online und kaufen danach lokal ein. „Da sollten auch unsere Innenstadt-Unternehmen dabei sein“, erklärt Stadtmarketing-Geschäftsführer Gerhard Angerer. „Das Stadtmarketing bietet die Plattform, damit die Kundinnen und Kunden nicht auf vertraute heimische Qualität und Service verzichten müssen.“

Mit dem villachShop wurde im Juli ein virtuelles Schaufenster geschaffen, das Lust auf die die Innenstadt macht. Der Kunde kann nach Lust und Laune, 24 Stunden am Tag, online shoppen – mit der Sicherheit, Waren eines bekannten heimischen Betriebes zu erhalten. Angerer: „Nach dem Motto ‚Da kommt was aus der Innenstadt‘ kann man sich die Waren nach Hause schicken lassen. Bei Selbstabholung gibt es eine Stunde Gratisparken mit unserem City Bonus dazu.“

„www.villachshop.at ist eine moderne Antwort auf die geänderte Lebens- und Einkaufsgewohnheiten. Es ist eine große und kreative Chance für die Altstadtwirtschaft!“

Bürgermeister Helmut Manzenreiter

MEILENSTEIN FÜR ALTSTADT. Der Online-Auftritt kostet die Betriebe 69,90 Euro. „Sie ersparen sich dadurch ihre eigene Website“, meint Angerer. „Die Verknüpfung von stationärem und virtuellem Handel ist ein kräftiges Zeichen aus der Villacher Altstadt und eine große Chance!“, ergänzt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Wir fördern unsere Innenstadtbetriebe maßgeschneidert über das Stadtmarketing und damit auch den Einstieg in diese neue, kreative Handelsform.“



Unsere Altstadt



Scharf: Bürgermeister Helmut Manzenreiter mit Messerproduktions-Familie Campolin, Mag.a Petra Herbst-Pacher (Verein Lederergasse) und Anton Abson (von links).

Köstliche Cremeschnitten aus Bled, exklusive Messer aus Italien und jede Menge Hightech: Die Lederergasse hat sich zu einer attraktiven Adresse entwickelt.

Viel Neues in der Lederergasse



Innovativ: Dipl.-Ing. Martin Fahrenberger schätzt das Co-Quartier.

In der Lederergasse geht es mit Geschäftseröffnungen Schlag auf Schlag: Binnen kürzester Zeit siedelten sich etliche attraktive Betriebe an, die den ohnehin bunten Branchenmix erheblich aufwerten.

SÜSS, SCHARF UND INNOVATIV. Mit der Eröffnung der neuen slowenischen Konditorei „Conditus“ von Ema Pogacar haben die originalen Bleder Cremeschnitten jetzt einen fixen Verkaufsort in unserer Stadt. Bürgermeister Helmut Manzenreiter kostete die süße Spezialität bei der Eröffnung und gratulierte der Unternehmerin: „Dieses Geschäft ist sehr wichtig, nicht nur, weil die legendäre Kremšnita so viele Liebhaber bei uns hat, sondern auch, weil es eine Bereicherung für den Branchenmix in unserer Altstadt ist.“ Die Entwicklung gehe in eine gute Richtung: „Wir stellen in unserer Altstadt einen erfreulichen Umstellungsprozess fest. In den vergangenen Monaten haben zahlreiche neue Qualitätsgeschäfte eröffnet.“



Süß: Eva Štravs Podlogar (Tourismus-Chefin, Bled), Bürgermeister Helmut Manzenreiter, Cremeschnitten-Produzentin Ema Pogacar.

AUS ITALIEN. Zu diesen besonderen Läden zählt auch jener des italienischen Traditionsbetriebes von Angelo Campolin. Der Hersteller hochwertiger Jagd-, Küchen- und Springmesser produziert auch Scheren und professionelle Maniküre-Artikel.

Zudem bietet Campolin einen Schleif- und Reparaturservice für Schneidwaren an. „Unser Familienunternehmen befindet sich seit 1947 in Maniago, dem Zentrum der italienischen Messerindustrie“, berichtete der Unternehmer, der in der Lederergasse den perfekten Standort für seinen Betrieb sieht. „Außerdem schätze ich den sensationellen Freizeitwert in Villach“, versicherte er unserem Bürgermeister.

CO-QUARTIER. Quirilig und innovativ unterwegs ist auch das Co-Quartier in der Lederergasse, jene Plattform, die Klein- und Kleinunternehmer vernetzt, die Synergieeffekte nutzen wollen. Software, Web und Training bietet Dipl.-Ing. Martin Fahrenberger. Er entwickelt individuelle Softwarelösungen und baut maßgeschneiderte Web-Anwendungen. „Klein- und Mittelbetriebe zählen zu meinen Hauptkunden“, erklärt er. Seine Erfahrung als Trainer im IT-Bereich ist wichtige Basis für seine Arbeit.

QUALITÄT. Erfreulich in der Lederergasse ist die konsequente Qualitätsoffensive. Christian Triebnig, mit Mag.a Petra Herbst-Pacher vom „Verein Lederergasse“, kündigte Fassadenerneuerungen, attraktive Wohnungen und weitere Verbesserung der Infrastruktur an. ■ Fotos: Augstein

Gestalten Sie mit!

Was?

Ihre Ideen für die Zukunft unserer Stadt sind gefragt

Wann?

Juni bis Dezember 2014

Wie?

Direkt im stadtwerk-Büro (Weißbriachgasse 3)

Öffnungszeiten: Di., 9 bis 13 Uhr, Do., 13 bis 17 Uhr

Oder T: 0 42 42 / 205-4200, E: stadtwerk@villach.at,
www.villach.at/stadtwerk

Studentinnen und Studenten der Summer University Carinthian machen Pläne, wie man unsere Stadt weiterentwickeln könnte.

Internationale Ideen für unsere Stadt

Spannende Informationsstunde im Büro unseres Bürgermeisters: Studentinnen und Studenten der Summer University aus sieben Nationen machten sich schlau über unsere Stadt und ihre Potentiale. Wie ist das mit der Hightech-Industrie und der Eisenbahn, mit der modernen Mobilität, den Rahmenbedingungen für die Wirtschaft und jene

der Altstadt, wie ist die Lebensqualität und wohin will man sich entwickeln? Diese und noch viele Themen mehr diskutierten die internationalen jungen Leute mit Bürgermeister Helmut Manzenreiter.

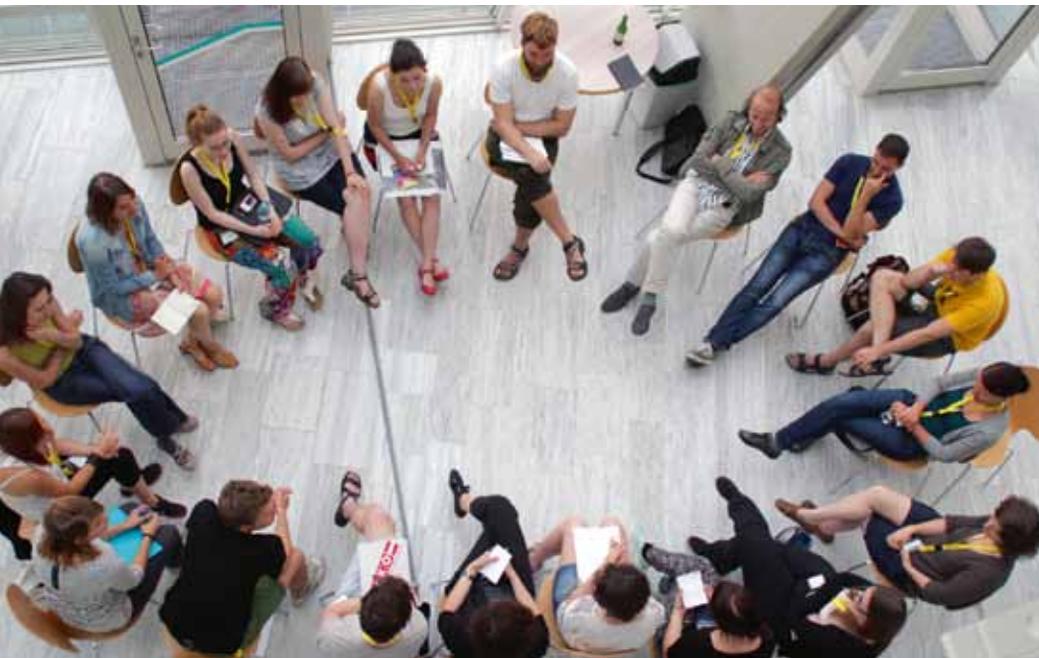
BÜRGERBETEILIGUNG. Er erklärte, wie intensiv unsere Stadt die Bürgerinnen und Bürger in die Erarbeitung des Stadtent-

wicklungskonzeptes 2015 einbeziehen will. „Das wird ein sehr breit angelegter Prozess, den wir fachlich von der Technischen Universität Graz begleiten lassen. Die Ideen und Meinungen der Bevölkerung sind wichtige Bausteine für die Zukunft unserer Stadt!“

Unser Bürgermeister lud die Studentinnen und Studenten ein, intensiv in das Leben unserer Stadt einzutauchen, das mediterrane Lebensgefühl zu spüren, die vielen Veranstaltungen und das bunte Angebot zu genießen. „Wir sind schon sehr gespannt, wie Ihr Blick von außen auf die Entwicklungsmöglichkeiten unserer Stadt sein wird“, versicherte Manzenreiter.

IDEEN FÜR DIE ZUKUNFT. Bürgermeister Helmut Manzenreiter lädt alle Villacherinnen und Villacher recht herzlich ein, sich bei Terminen und Veranstaltungen des stadtwerk intensiv einzubringen.

Moderne Stadtraumanalyse aus internationaler Sicht: Die Studentinnen und Studenten aus dem Bereich Urban Design & Architecture denken über unsere Stadt intensiv nach. ■ Fotos: Safaric; Stadt Villach



Zum Vormerken

Nächste Veranstaltungen

17. September, 18 Uhr Informationsveranstaltung

im Bambergsaal des Alten Parkhotels über erste Arbeitsergebnisse. Kommen Sie hin, reden Sie mit, erfahren Sie, welche Ideen und Anregungen die Villacherinnen und Villacher bereits eingebracht haben. Und welche nächsten Schritte geplant sind.

24. September im stadtwerk-Büro Urbanes Leben

Stadtleben als Beeinträchtiger
DI Christine Eder, MSc,
Architekturbüro barrierefreiesbauen.at

Fünf Sterne für den Turnverein

Mehr als 1000 Mitglieder, davon 800 Aktive, zählt der traditionsreiche Villacher Turnverein.



Johann Führer (Ehrenpräsident ASVÖ Kärnten), Stadtrat Mag. Peter Weidinger, Ing. Hermann Strieder (Vizepräsident ASVÖ Kärnten), Karl Kolar (Bundesobmann österreichischer Turnerbund), Peter Bechtloff (Obmann Villacher Turnverein), Vizebürgermeister Günther Albel, Landtagsabgeordnete Waltraud Rohrer, Gemeinderätin Elisabeth Dieringer-Granza, Ing. Peter Hametner (Bundesgeschäftsführer österreichischer Turnerbund).

Das jüngste Mitglied ist knapp zwei, das älteste bereits 90 Jahre alt. Bei der Jahresversammlung des Villacher Turnvereins wurden die sportlichen Leistungen präsentiert. Bei Wettbewerben erringen die Mitglieder meist Podiumsplätze.

QUALITÄTSSIEGEL. Für seine wertvolle Arbeit erhielt der Verein vom Staatssekretariat für Sport und der Bundessportorganisation das Qualitätssiegel. Auch der österrei-

chische Fachverband stellt dem Villacher Turnverein das höchste Gütesiegel aus (Kategorie 5 Sterne). Wichtige Beurteilungskriterien sind hohe Ausbildungskompetenz der Trainer, die Qualität des Kinderturnens und die Infrastruktur.

GEBURTSTAG. Nun feierte der Villacher Turnverein sein 150-jähriges-Bestandsjubiläum. „Es geht nicht nur um Sport. Man pflegt hier auch Kameradschaft mit Familiensinn, alle handeln wie eine

große Familie“, betonte Vizebürgermeister Günther Albel in der Feierstunde. Er hob die starke Partnerschaft unserer Stadt mit dem Turnverein hervor. „Der Villacher Turnverein steht zu unserer Altstadt und leistet auch einen wichtigen Beitrag.“ Der Verein zeichne sich aber auch besonders durch seine hohe Anzahl an ehrenamtlichen Mitgliedern aus, die unentgeltlich große Leistungen erbringen. Albel: „All jenen kann man für ihre Arbeit nicht oft genug Danke sagen!“ ■ Foto: Augstein

Sonnengrund Ledenitzen – Faaker See

13 hochwertige Eigentumswohnungen in Massivbauweise aus Baumeisterhand!



- ▶ von 50 m² Wfl. (2-Zi-Whg.) bis 118 m² (5-Zi-Whg.)
- ▶ 2 Penthousewohnungen mit großen Dachterrassen
- ▶ Fußbodenheizung
- ▶ Erdwärme mit Tiefenbohrung
- ▶ 3-Scheiben Verglasungen
- ▶ günstige Betriebskosten
- ▶ niedrige Kaufnebenkosten
- ▶ Verkauf direkt vom Bauträger

5 Einzelhäuser und 2 Doppelhaushälften in Ziegel-Massivbauweise bis schlüsselfertig!



- ▶ Grundstücksgrößen zwischen 537 m² und 783 m²
- ▶ **Individuelle Planung von Ziegel-Massiv Häusern!**
Z.B.: BUNGALOW 90 m² Wfl. mit Fundamentplatte, Fußbodenheizung, WP, Kaminzug, Terrassenplatte, Baustufe belagsfertig mit Grundstück, HWB=39, **ab € 209.900,-** oder
DOPPELHAUSHÄLFTE 117 m² Wfl. mit 12 m² Nebengebäude u. Carport, Terrassenplatte, Fußbodenheizung, WP, Kaminzug, Baustufe belagsfertig mit Grundstück, HWB=39, **ab € 259.900,-**

Ihr Ansprechpartner:
Dipl.-Ing. Brantl, Sztriberny Real GmbH
 Seenstraße 11, 9081 Reifnitz
 Mobil: 0664 - 60 221 600
 Mail: dieter.brantl@sztriberny.com

Sztriberny
Real



Sztriberny
Bau Hoch- und Tiefbau



Stadtrat Harald Sobe mit Emil Haub und Arthur Lippitsch vom Wasserwerk und geschickten Kindern beim Entenfischen. ■ Fotos: Augstein



Wir haben ausreichend und bestes Trinkwasser. Davon konnte man sich nun beim Hochbehälter auf der Oberen Fellach selbst überzeugen.

Unsere Stadt kennt keinen Wassermangel

Wasser marsch! Aber der anderen Sorte. Unsere Stadt hatte zum Tag des Wassers beim Hochbehälter auf der Oberen Fellach eingeladen. Und viele Interessierte waren gekommen, um sich über alles Wissenswerte rund um unser gesundes Wasser schlau zu machen. Vormittags hatten Schulen die Möglichkeit, ab Mittag standen die Anlage und der informativ gestaltete Ausstellungsraum allen Gästen offen. Das bunte Rahmenprogramm mit Entenfischen und dem Walkingball bot Spiel und Spaß. Bei einer Verlosung gab es nützliche Preise zu gewinnen.

VERSORGUNG SICHER. „In vielen Teilen dieser Welt herrscht akute Trockenheit

und Wasser ist nicht selbstverständlich“, erklärte Stadtrat Harald Sobe. „In unserer Stadt gibt es das kostbare Gut Wasser nicht nur in genügender Menge, sondern auch in bester Qualität, versorgungssicher und kostengünstig. Selbst an heißen Tagen, an denen die Nachfrage am größten ist, haben wir genügend Überhang. Die Versorgung ist zu jeder Zeit sichergestellt.“

WASSERSPEICHER. Der Wasserverbrauch ist über den Tag, die Wochen und die Monate hinweg nicht gleichmäßig verteilt. Deshalb sorgen die Mitarbeiter des Wasserwerkes für Nachschub. 14 Hochbehälter haben eine Speicherkapazität von 23 Millionen Liter, um alle Stadtteile perfekt versorgen zu können.

Eiszeit im August! Bürgermeister Helmut Manzenreiter lädt zur großen VSV-Teampräsentation ein. Die Kronen Zeitung unterstützt das Fantreffen!

Treffte Eure Stars beim coolen Fest!

**Kronen
Zeitung**
www.krone.at

„Ich freue mich sehr auf den Eishockey-Abend mitten im Hochsommer! Für alle Fans ist dies eine sensationelle Gelegenheit, die VSV-Stars ganz anders zu erleben!“

Bürgermeister Helmut Manzenreiter



eine Modenschau mit den VSV-Cracks geben. Die flotten Burschen haben einige coole Showacts vor. „Und außerdem ist eine ausführliche Autogrammstunde vorgesehen“, kündigt unser Bürgermeister an. Und: Ein exklusives VSV-Sticker-Poster ist in Vorbereitung. Dass diese VSV-Fanparty auf den Drauterrassen in Super-Atmosphäre und perfekter Stimmung über die Bühne gehen wird, dafür werden Fans und Spieler garantiert sorgen. ■ Fotos: Kampitsch; Augstein

Der Kalender zeigt auf Hochsommer. Doch für Euch VSV-Fans beginnt die Eiszeit bereits jetzt! Bürgermeister Helmut Manzenreiter lädt Euch am 13. August auf die Drauterrassen ein, die brandaktu-

elle VSV-Mannschaft hautnah kennen zu lernen! Die Kronen Zeitung unterstützt den Superabend, der das harte Warten auf die Eishockey-Saison auf lässige Weise verkürzt. „Wir haben einige Überraschungen vorbereitet!“, kündigt unser Bürgermeister an. „Erstmals wird das neue Team sich zeigen! Die Fans dürfen sich auf einen absolut sensationellen Abend mit ihren Lieblingen freuen!“

PROGRAMM.
Einige Highlights darf man schon verraten: Es wird

UNBEDINGT VORMERKEN!

**Mittwoch, 13. August, 19.30 Uhr,
VSV-Teampräsentation** und Fantreffen auf den Drauterrassen/CCV.

Lässiges Rahmenprogramm, VSV-Sticker-Poster, Autogrammstunde, Modenschau!

Ersatztermin bei Schlechtwetter:
14. August, 19.30 Uhr.



Sie greifen heuer bereits im Sommer an! Die VSV-Stars präsentieren sich auf den Drauterrassen!

Stadt:lichter

01



Foto: Willi Zore

02



Foto: Willi Zore

03



Foto: Augustein

04



Foto: Willi Zore

05



Foto: Augustein

01 Kung Fu. Michael Rainer (hinten, Dritter von links) eröffnete kürzlich in der Gerbergasse eine Kung Fu Schule. Der weltweit vertretene Verband IWKA hat seinen Sitz in Hong Kong. Nach Wien, Mödling und Graz ist Villach der vierte Standort. Neben Angeboten für Erwachsene wird auch Training für Kinder ab drei Jahren angeboten. Bei der Eröffnung gab es beeindruckende Kung-Fu-Demos zu sehen, von denen auch Vizebürgermeister Günther Albel (hinten, Zweiter von rechts) beeindruckt war.

02 Dankeschön! Unsere Stadt danke auch heuer wieder den Schülerlotsinnen und -lotsen für ihre Tätigkeit im Dienste der Verkehrssicherheit mit einem Kinobesuch. Rund 100 Mädchen und Burschen aus den Neuen Mittelschulen sorgten im vergangenen Schuljahr an stark frequentierten Kreuzungen im Bereich unserer Haupt- und Volksschulstandorte für einen sicheren Schulweg. „Es ist eine wichtige und verantwortungsvolle Aufgabe, die ihr Tag für Tag für eure Mitschülerinnen und Mitschüler vollbringt“, bedankte sich Stadtrat Harald Sobe.

03 Gratulation! Das war ein herzliches Hallo, als die VAS-Ballhockeyspieler, frisch gebackene österreichischer Meister, mit Obmann Ing. Helmut Falle bei Bürgermeister Helmut Manzenreiter zur Siegesfeier eintrafen! „Wir gratulieren nicht nur mit einer Torte, sondern auch mit einem Scheck!“, erklärte Manzenreiter. „Als Stadt Villach zählen wir zu den verlässlichsten Partnern, weil wir nach Kräften versuchen, die Sportlerinnen und Sportler zu fördern.“ Neben unserem Bürgermeister gratulierten auch Vizebürgermeister Günter Albel, Stadtrat Mag. Dr. Josef Zauchner und Gemeinderat Gerhard Kofler dem erfolgreichen VAS-Ballhockeyteam.

04 Schönes Spiel! Die ersten Erfahrungen mit dem Golf-Sport machten 50 Kinder der Volksschule St. Martin auf dem Alpe-Adria-Golfplatz Schloss Finkenstein. Die beiden Trainer Simon Hotham und Peter Knotz erklärten den Kids die vielen Schläger, den Flug des Balles und das entscheidende Putten am Green. Zum Abschluss der Trainingswoche gab es ein kleines Turnier. Stadtrat Mag. Dr. Josef Zauchner drückte den Nachwuchsgolferinnen und -golfern die Daumen und wünschte „Schönes Spiel!“.

05 Sportliche Leistungen. Der Sportclub Völkendorf feierte im Volkshaus Völkendorf sein Jahresabschlussfest. Mehr als 40 Aktive mit elf Nachwuchsmannschaften und sieben Herrenmannschaften nehmen am Tischtennis-Meisterschaftsbetrieb teil. Besonders hervorzuheben ist die ausgezeichnete Nachwuchsarbeit, die sich auch in den Ergebnissen niederschlägt. Sandro Bader freut sich beispielsweise über den Kärntner Jugendmeistertitel. Der Sportclub ist aber für jede Altersstufe offen, dies beweisen die beiden Seniorengruppen, die auch für einen familiären Zusammenhalt im Verein sorgen. Auf dem Foto, hinten: Karl Waldhauser (Präsident des Kärntner Tischtennisverbandes), Doris Schneider (Obfrau), Gemeinderat Gerhard Kofler, Helmut Gietler (Nachwuchsleiter) mit den Nachwuchsspielern Sandro und Lion. Vorne: Ruslan, Paul, Noah und Lukas.



www.villach.at/stadtlichter

06 Frisch gekocht. Am Hauptplatz 14 eröffneten Hartmut und Jankhayohn Albl ihr neues Thai-Restaurant „Pan Pan“. Die typisch thailändischen Gerichte kann man individuell mehr oder weniger scharf bestellen. Die verwendeten Originalgewürze sind frisch „gestampft“ und können so ihren Geschmack optimal entfalten. Beim Besuch weihten Hartmut und Jankhayohn Albl Vizebürgermeister Günther Albel in einige thailändische Küchengeheimnisse ein.

07 Älteste Weinrebe. Um die in Marburg stehende 450 Jahre alte und damit älteste Rebe der Welt und ihre Tradition weiter zu erhalten, werden jedes Jahr Edelreiser an internationale Vertreter des Weinbaus vergeben. Heuer erhielten die Kärntner Tourismusschulen (KTS) einen der begehrten Edelreißer. Er wurde im Beisein von viel Prominenz im Weingarten der KTS eingepflanzt. Stadträtin Mag.a Gerda Sandriesser unterstützte mit zwei Studentinnen Marburgs Bürgermeister Andrej Fištravec und KTS-Direktor Mag. Dr. Gerfried Pirker bei der Rebenpflanzung.

08 Klimastaffel. Die Klimastaffel, die in ganz Österreich stattfindet, um ein Bewusstsein für Klima schonende Verkehrsalternativen zu schaffen, machte auch heuer wieder in unserer Stadt Station. Vizebürgermeister Günther Albel hieß die jungen Umweltschützerinnen und -schützer aus den Nachbargemeinden, die zum Energieschauplatz Kläranlage geradelt waren, herzlich willkommen und krenzte ihnen zur Stärkung eine Bio-Jause mit Fairtrade-Produkten. Dann setzte sich Albel selbst auch aufs Rad und begleitete die Klimastaffel bis zum nächsten Treffpunkt.

09 Sängerjubiläum. Mit einem großen Jubiläumskonzert im Volkshaus Landskron feierte das Volksliedensemble-Landskron sein 30. Bestandsjahr. Die engagierten Sängerinnen und Sänger begeisterten die Besucherinnen und Besucher mit einem breiten Spektrum an Kärntner Liedern, aber auch zeitgenössischen Kompositionen. Mit Konzerten im In- und Ausland konnte das Volksliedensemble-Landskron seine sanglichen Qualitäten schon oft unter Beweis stellen. Zum Jubiläum wurde auch die neue CD präsentiert. Von links Moderator Manfred Tisal, Gemeinderat Günther Stastny, Gemeinderätin Sigrid Bister, Chorleiterin Mag.a Bettina Smole, Obmann Gottfried Stollwitzer, Stadtrat Harald Sobe, Dr. Klaus Fillafer vom Kärntner Bildungswerk.

10 Frühschoppen. Unter dem Motto „Alkoholfrei am Steuer“ fand der ORF Frühschoppen auf dem ÖAMTC Gelände in der Maria Gailer Straße statt. Bezirksobmann Robert Prohinig berichtete über die Schwerpunkte der Leistungen des ÖAMTC. In Kärnten sind 145 Personen beim ÖAMTC beschäftigt. Die 42 Kap- und Abschleppfahrzeuge sind jährlich rund 1,1 Millionen Kilometer unterwegs. Kärntenweit gehören dem Autofahrerclub 145.000 Mitglieder an. Der Stützpunkt Villach mit Stützpunktleiter Johann Hribernig hat rund 30.000 Mitglieder. Musikalisch wurde der ORF Frühschoppen von der Villach Blas, den Finanzchor Villach und der Sängerrunde Fellach Oberdörfer umrahmt. Von links Moderator Manfred Tisal, Stadtrat Mag. Peter Weidinger, ÖAMTC-Bezirksobmann Robert Prohinig und sein Stellvertreter Gemeinderat Christian Struger.



Foto: Augstein

06



Foto: Augstein

07



Foto: Willi Zore

08



Foto: Augstein

09



Foto: Willi Zore

10



Kevin Külschweiger und Benedict Petutschnig von „Jugend am Werk“ zauberten das köstliche Buffet für die Dankefeier.

AN DER FLURREINIGUNG TEILGENOMMEN HABEN:

Nordisches Schisportzentrum Süd, Villacher Alpenarena, „Das Radl“, Volksschule 12, St. Georgen, Verein „Alpengarten Villacher Alpe“, ASKÖ St. Magdalen, Stocksport-Verein, Verein der Briefmarkensammler, Volksschule 11, Maria Gail, Volksschule 10, Vassach, Walter Piutz, Jagdgesellschaft Kumitz-Oswaldiberg, Sport- und Zuchtfischereiverein Villach, SC Landskron, Villacher Fischereiverein „Äsche“, Ruderverein Villach, Naturforscher Kids, Neue Mittelschule Villach/Landskron, VAS Sektion Tennis, Volksschule 7, Landskron, Maria Gailer Jagdgesellschaft, Jagdgesellschaft Schütt, Bienenzuchtverein Villach, Österreichischer Gebrauchshundesportverband, Kinderfreunde Villach Lind „Sonnenhof“, Zechgemeinschaft St. Niklas, Jagdverein Vier-Dörfer-Jagd, Österreichischer Kameradschaftsbund Villach-Landskron, Villacher Turnverein, Volksschule 1, Khevenhüller, ASKÖ Kelly's Landskron, Snowboard, Villacher Jagdgesellschaft, Dorfgemeinschaft Maria Gail, Kirche der Siebenten-Tags Adventisten, Camping-Bad Ossiachersee, Evangelikale Gemeinde Villach, Singgemeinschaft Landskron, Kleintierzucht- und Gartenbauverein Villach, Fellacher Jagdgesellschaft, Versehrtensportclub Villach, Kulturgemeinschaft Oberdörfer, Rohrkaserne Villach, Henselkaserne Villach, Polytechnische Schule Villach, Volksschule 9, Fellach, ASKÖ Unterschütt, Eisstock, Österreichische Wasserrettung, Treffpunkt Philosophie, ASKÖ Wollanig, „Gruppe Melcher“, Volkstanzgruppe Villach, Fischereiverein Forelle, Faaker See.



Umweltreferentin Vizebürgermeisterin Wally Retzl und ihr Team sind stolz auf die vielen fleißigen und motivierten Flurreinigerinnen und Flurreiniger. ■ Fotos: Willi Zore

Unsere Stadt sagte „Dankeschön“ für den Einsatz der vielen fleißigen Flurreinigungsteams!

Unermüdlich für eine saubere Umwelt

Diese Zahlen können sich sehen lassen! Im Rahmen der Flurreinigungsaktion legten sich heuer 1586 Personen in 55 Gruppen voll ins Zeug, fassten 1800 Müllsäcke und 1490 Paar Handschuhe aus. „Insgesamt kamen bei der diesjährigen Aktion 25 Container voll Dreck und Müll zusammen, den andere irgendwo voll Ignoranz und verantwortungslos in Wald und Flur liegen gelassen haben“, berichtete Umweltreferentin Vizebürgermeisterin Wally Retzl. Sie hatte zu einer netten Dankeschönfeier für die vielen umweltbewussten Helferinnen und Helfer eingeladen. „Ich bedanke mich

sehr für Ihren Einsatz, dass Sie sich in den Dienst der guten Sache stellen!“ Retzl appellierte energisch an alle, keine Gegenstände achtlos wegzuzwerfen: „Die Natur ist im Sommer unser zweites Wohnzimmer. Und daheim wollen wir ja auch nicht, dass der Müll überall herumliegt, wo er ganz einfach nicht hingehört!“

DANKE! Retzl würdigte das Engagement der Flurreinigerinnen und Flurreiniger aller Altersgruppen: „Ich bin sehr stolz, dass so viele mitmachen. Etliche von Ihnen kenne ich bereits seit Jahren! Besonders freut mich auch der Einsatz der Schulen!“

Notiert

Maturanten auf www.villach.at

In den vergangenen Wochen fanden an den Höheren Schulen unserer Stadt die Reifeprüfungen statt. Die Ergebnisse finden Sie unter www.villach.at/maturaergebnisse. Wir gratulieren allen Maturantinnen und Maturanten herzlich zur bestandenen Reifeprüfung und wünschen ihnen alles Gute für den weiteren Lebensweg.

Wir fahren zu den Komödienspielen

Im Rahmen unserer KulTOUR fahren wir diesmal nach Spittal/Drau zu den Komödienspielen Porcia und zum Stück „Winterrose“ am Freitag, 15. August. Noch sind Plätze frei. Abfahrt in Villach: 19 Uhr, Rückkehr: ca. 23 Uhr. In den Hauptrollen sind Heideleine Weis und Werner Schneyder zu sehen. Preis (Bus und Eintrittskarte): II. Kat. 36 Euro. Anmeldung: bis 30. Juli in der Kulturabteilung der Stadt Villach, T: 0 42 42 / 205-3412 (begrenzte Teilnehmeranzahl).

Euro-Bus kommt wieder

Bereits zwei Monate vor der offiziellen Einführung kann man sich im Euro-Bus mit der neuen 10-Euro-Banknote vertraut machen. Diese wird am 23. September als zweite Denomination der „Europa-Serie“ eingeführt. Und die allerletzten Schilling-Münzen oder -Scheine kann man ebenfalls tauschen. Der Euro-Bus ist am Freitag, 1. August, in Villach beim Atrio von 9 bis 12 Uhr und von 13 bis 18 Uhr zu Gast.

Blutspenden im Rathaus

Der Blutspendedienst des Roten Kreuzes bittet am Montag, 25. August, von 15.30 bis 20 Uhr zu einer Blutabnahme in den Paracelsussaal des Rathauses.

Straße wird umgebaut

Im Zuge der Neugestaltung des Straßenabschnittes Klagenfurter Straße / Zeidler-von-Görz-Straße ab 4. August kommt es bis Anfang November zu zeitweiligen Behinderungen im Verkehrsablauf. Die Zeidler-von-Görz-Straße und die Klagenfurter Straße werden während der Bauarbeiten als Einbahn Richtung Bahnhof geführt. Die Umleitung stadtauswärts erfolgt über die Brauhausgasse und Nikolaigasse bzw. Bahnhofstraße und Nikolaigasse.

Laurentiusmarkt

Der traditionelle Laurentiusmarkt wird heuer am Montag, 11. August, über die Bühne gehen. Das Marktgelände erstreckt sich von der Stadtbrücke bis zur Eisenbahnbrücke, Ringmauerstraße bis Drauparkstraße, Burgplatz, Widmannstraße bis zum Kaiser-Josef-Platz.

Erfolgreicher Villacher Jungsphysiker

Oliver Edtmair vom BG/BRG Villach - St. Martin gewann bereits zum dritten Mal in Folge das Bundesfinale der Österreichischen Physikolympiade. Der talentierte junge Villacher qualifizierte sich damit zum vierten Mal in Folge für die Internationale Physikolympiade, die heuer in Astana/Kasachstan ausgetragen wird.

Gratulationen

Die Gratulationen und Glückwünsche, die Bürgermeister Helmut Manzenreiter jenen Villacherinnen und Villachern übermittelt, die für besondere Leistungen ausgezeichnet wurden, finden Sie auch auf unserer Website unter www.villach.at/gratulationen

Immobilien Jansa

Hausergasse 37, 9500 Villach Tel./Fax: +43(0)4242-22 999
office@jansa-immobilien.at Mobil: +43(0)664-282 363 8

Drobollach
am Faaker
See



Schöne Garten-ETW mit Blick auf den Faaker See, 124 m² Wfl., Garten, Terrasse, 1 AAP, Fußbodenheizung. Baubeginn Herbst 2014 – noch individuelle Gestaltungen möglich! EA i. A. KP € 372.000,-

Wernberg



Sonniger Bungalow mit liebevoll gestaltetem Garten (1.300 m²), absolute Ruhelage, 3 Zi, Wfl. 110 m², Gfl. 1.452 m², Garage, sehr gute Infrastruktur, HWB: 241 kWh/m²a. KP € 255.000,-

Wir suchen für unsere Kunden:

- **GANZ DRINGEND!!!** Einfamilienhaus für 5 köpfige Familie in Villach und Umgebung, 150 m², gesucht!
 - **Eigentumswohnungen** mit schönem Balkon oder vorzugsweise mit Gartenanteil, ab 2 Schlafzimmer, in schönen Wohngebieten von Villach.
 - **Einfamilienhaus bzw. Bungalow** in Villach und Umgebung (auch Seenähe) ab 110 m² Wohnfläche und ab 600 m² Grund.
 - **Baugrundstück** in Villach und Randbezirke mit ca. 800 bis 1.200 m² Grundfläche.
- Angebote bitte an Frau Ingeborg Jansa: 0664-282 363 8

Verditz



Schönes Almrestaurant am Verditz mit vollfunktionstüchtiger Küche und hellen Räumlichkeiten, Gfl. 3.954 m², Nfl. 248 m², EA in Arbeit. KP € 490.000,-

Mittewald/
Kratschach



Grundstücke in idyllischer, absolut ruhiger Waldrandlage, Nähe Faaker See, Gfl. 750 m² oder 1.500 m². KP € 95,-/m²

Sie wollen mehr über unsere Angebote erfahren? Schmecken Sie auch auf unserer Homepage!

www.jansa-immobilien.at

Notiert

Apothekenruf 1455

Die Österreichische Apothekerkammer bietet mit dem Apothekenruf 1455 eine kostenlose Hotline an, unter der rund um die Uhr die nächste diensthabende Apotheke erfragt werden kann. Apothekeninformationen und -sortiment sind jederzeit auch mittels kostenlosem „Apo-App“ abfragbar.

Unentgeltliche erste Rechtsauskunft

Jeden Freitag, von 14 bis 16 Uhr, gibt es im Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, die Möglichkeit, bei Rechtsanwälten eine unentgeltliche erste Rechtsauskunft einzuholen. Information: Rechtsanwaltskammer für Kärnten, Telefon 0 463 / 51 24 25.

Frauenberatung

Information, Beratung, Psychotherapie, Weiterbildung. Anmeldung und Infos: Frauenberatung Villach, Peraustraße 23, Telefon 0 42 42 / 246 09, www.frauenberatung-villach.at

Frauengesundheit

Orientierungshilfe, kostenlose und anonyme Beratungen, Vorträge, Seminare, Bibliothek Frauengesundheitszentrum Kärnten, Völkendorfer Straße 23, Telefon 0 42 42 / 530 55, www.fgz-kaernten.at

TRAMPOLIN-INNOVATIONEN
FÜR PARCOURS UND SPIELPLÄTZE!

EUROTRAMP

KIDS TRAMP „PLAYGROUND XL“
Spielplatztrampolin



SPIEL,
SPORT,
SPASS

KIDS TRAMP TRACK „PLAYGROUND“
Spielplatztrampolinbahn

WEITERE INFOS UND
HÄNDLERADRESSEN:

WWW.EUROTRAMP.COM

BITTE NICHT ZU LAUT!

Achtung Lärmschutz: Der Sommer bringt auch verstärkten Aufenthalt im Freien mit sich. Damit die Freizeit für alle ein Genuss ist, beachten Sie bitte folgende Regeln.

MUSIK. Nicht alles ist zu jeder Zeit angenehm. Musizieren, Singen, Kegeln, Radio hören – zwischen 22 und 8 Uhr ist im Freien nicht erlaubt. Ohne zwingenden Grund ist das Starten von Kraft- und Motorfahrrädern auf privaten Wegen und Grundstücken generell zu unterlassen; ebenso das Laufenlassen von Verbrennungsmotoren aller Art. Maschinen und Geräte, wie zum Beispiel Ketten- und Kreissägen dürfen sonn- und feiertags überhaupt nicht und an Werktagen (Montag bis einschließlich Samstag) nur von 8 bis 12 und von 15 bis 19 Uhr in Betrieb genommen werden.

RASENMÄHEN. Lieblingsthema Rasenmähen: Diesem Vergnügen dürfen Sie mit einem Motormäher (Benzin und Elektromotor) nur an Werktagen (Montag bis einschließlich Samstag), ausgenommen in der Zeit von 12 bis 15 und von 19 bis 8 Uhr fröhnen. Dies gilt auch für das Teppichklopfen.

Werden diese Lärmschutzregeln eingehalten, dann steht dem Entspannungsvergnügen im Liegestuhl oder beim gemütlichen Zusammensitzen im Freien wirklich nichts im Wege. Allerdings sollten Sie beim Grillen noch darauf achten, dass Nachbarn nicht „ingeräuchert“ werden, das ist nämlich auch nicht erlaubt.



Bürgermeister Helmut Manzenreiter und Stadtrat Harald Sobe freuen sich über den neuen Kinderspielplatz im Vogelweidepark.

Im Vogelweidepark in Lind gibt es einen neuen Kinderspielplatz.

Spieleparadies

Der neue Spielplatz im Vogelweidepark bei der Volksschule Lind verfügt über zahlreiche Spielgeräte und ist in einen Kleinkinder-, Kinder- und Jugendbereich sowie eine Ruhezone unterteilt. Errichtet wurde der seit 1995 bestehende Platz von den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Stadtgartens. Die Kosten betragen rund 70.000 Euro.

WOHLGEFÜHL. „Familien sollen sich in unserer Stadt wohlfühlen und gerne hier leben“, sagt Bürgermeister Helmut Manzenreiter. „Darum sind für die Kleinen auch sichere und attraktive Spielplätze mit vielen lustigen, vor allem aber sicheren Spielgeräten nötig. Im Rahmen unserer ständigen Erneuerungs- und Erweiterungsmaßnahmen haben wir nun auch den Kinderspielplatz Vogelweidepark neu gestaltet.“

SICHERHEIT „Hier ist ein Paradies zum Spielen entstanden“, erklärt Stadtrat Harald Sobe. „Die Geräte und Bänke im Bereich des Spielplatzes sind weitgehend aus Stahl beziehungsweise Edelstahl gefertigt. Sie wirken urban, sind belastbar und strapazierfähig.“ Ein spezieller Rindenfallschutz sorgt für zusätzliche Sicherheit.

see la vie

restaurant.bar.café

FreiRaum am See
Camping & Strandbad

Seeufer Landesstraße 45, 9583 Faak am See | Fon: +43 4254 2261

e-mail: office@seelavie.at | www.seelavie.at

www.FreiRaumamSee.at

villach :stadt

Stadtgarten und Friedhöfe

Vergabebekanntmachung

Auftragsart: Direktvergabe mit vorheriger Bekanntmachung als Lieferauftrag. **Öffentlicher Auftraggeber:** Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach (www.villach.at), Abteilung: 6/SF, Geschäftszahl: 6/SF_Bagger_2014. **Ausschreibende Stelle:** Stadt Villach, Abteilung Stadtgarten und Friedhöfe, St. Johannerstraße 20, 9500 Villach. **Ausschreibungsbezeichnung und Erfüllungsort:** Lieferung eines Friedhofsbaggers, Villach. **Gegenstand der Leistung:** Lieferung eines Friedhofsbaggers inkl. Hammereinrichtung. **CPV-Klassifizierung:** 34142200-6. **NUTS Code:** AT 211 (Klagenfurt-Villach). **Leistungsumfang:** Siehe Leistungsverzeichnis. **Zeitraum bzw. Zeitpunkt der Leistungserbringung:** Sechs Monate ab Zuschlagserteilung. **Teilangebote:** Nicht zulässig. **Alternativangebote:** Nicht zulässig. **Abänderungsangebote:** Nicht zulässig. **Gleichbehandlung:** Bewerber oder Bieter, die im Gebiet einer anderen Vertragspartei des EWR-Abkommens oder in der Schweiz ansässig sind und die für die Ausübung einer Tätigkeit in Österreich eine behördliche Entscheidung betreffend ihre Berufsqualifikation einholen müssen, haben ein darauf gerichtetes Verfahren möglichst umgehend, jedenfalls aber vor Ablauf der Angebotsfrist einzuleiten. **Ausschreibungsunterlagen:** Erhältlich bis zum 8. August 2014, täglich zwischen 8 und 12 Uhr, in der Abteilung Stadtgarten, St. Johannerstraße 20, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 205-6511, E: wolfgang.faller@villach.at, kein Kostenersatz. **Auskünfte:** Dipl.-Ing. Wolfgang Faller, T: 0664 / 602 05 65 11, wolfgang.faller@villach.at. **Frist für die Einreichung der Angebote:** 11. August 2014, 12 Uhr. **Ort für die Einreichung der Angebote:** Abteilung Stadtgarten und Friedhöfe, St. Johannerstraße 20, 9500 Villach. **Nachweis durch den Bieter zu erbringen (§ 46 Abs.3 BvergG 2006):** Nach Aufforderung des Auftraggebers nachzureichen sind Eignungsnachweise gemäß § 70 ff BvergG 2006. **Angebotsöffnung:** 12. August 2014, 8.30 Uhr. **Frist, während der/die Bieter/in an ihre Angebote gebunden sind:** Drei Monate. **Kriterien für die Auftragserteilung:** Das wirtschaftlich günstigste Angebot bezüglich: Anschaffungskosten/Gesamtpreis (33%), Technische Eignung (30%), Betriebskosten (20%), Verfügbarkeit von Service- und Wartungsdienstleistungen (12%), Referenzen (5%).

villach :stadt

Wirtschaftshof

Vergabebekanntmachung

Auftragsart: Offenes Verfahren im Unterschwellenbereich als Lieferauftrag. **Öffentlicher Auftraggeber:** Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach (www.villach.at), Abteilung: Wirtschaftshof. **Ausschreibende Stelle:** Stadt Villach, Abteilung Wirtschaftshof, St. Johanner Straße 20, 9500 Villach, T: 0 42 42 / 205-6400, E: wirtschaftshof@villach.at. **Ausschreibungsbezeichnung und Erfüllungsort:** Rahmenvereinbarung über die Lieferung von Auftausalz lose, Erfüllungsort ist A-9500 Villach. **CPV-Klassifizierung:** CPV 34927100 Auftausalz. **NUTS Code:** AT 211 (Klagenfurt – Villach). **Leistungsumfang:** Lieferung von ca. 1.800 Tonnen Auftausalz Lose in Teilmengen frei Siloanlagen abgeladen. **Zeitraum bzw. Zeitpunkt der Leistungserbringung:** Wintersaison 2014/15. **Teilangebote:** Sind nicht zulässig. **Alternativangebote:** Sind nicht zulässig. **Abänderungsangebote:** Sind nicht zulässig. **Gleichbehandlung:** Bewerber oder Bieter, die im Gebiet einer anderen Vertragspartei des EWR-Abkommens oder in der Schweiz ansässig sind und die für die Ausübung einer Tätigkeit in Österreich eine behördliche Entscheidung betreffend ihre Berufsqualifikation einholen müssen, haben ein darauf gerichtetes Verfahren möglichst umgehend, jedenfalls aber vor Ablauf der Angebotsfrist einzuleiten. **Ausschreibungsunterlagen:** Erhältlich ab 7. Juli 2014, täglich zwischen 8 und 12 Uhr, im Rathaus Villach, Baudirektion, Eingang I, 2. Stock, Gang B, Zimmer 218, T: 0 42 42 / 205-4000, E: bau@villach.at, F: 0 42 42 / 205-4099. Kostenersatz je Ausschreibung 25 Euro in bar oder per Nachnahme. **Frist für die Einreichung der Angebote:** 5. August 2014, 8 Uhr. **Ort für die Einreichung der Angebote:** Stadt Villach, Baudirektion, Rathausplatz 1, 9500 Villach, Eingang I, 2. Stock, Gang B, Zimmer 218. **Nachweis durch den Bieter zu erbringen (§ 46 Abs.3 BvergG 2006):** Mit dem Angebot vorzulegen: Qualitätsprüfzeugnis Auftausalz. Nach Aufforderung des Auftraggebers nachzureichen sind Eignungsnachweise gemäß § 70 ff BvergG 2006. **Angebotsöffnung:** 5. August 2014, 8.30 Uhr, Rathaus Villach, Paracelsussaal. **Kriterien für die Auftragserteilung:** Der niedrigste Preis. **Geforderte Sicherstellungen:** Keine. **Frist, während der/die Bieter/in an ihre Angebote gebunden sind:** 31. Oktober 2014.

Gratulationen

Bürgermeister Helmut Manzenreiter gratuliert

Christina Rauch, welche sowohl bei der Landesmeisterschaft des nichtkommerziellen Films, als auch bei der Staatsmeisterschaft mit Gold ausgezeichnet und für die Weltmeisterschaft in der Slowakei nominiert wurde.

Dr. Oliver Zlamal und der **Kärntner Maschinenfabrik** zur Verleihung des Sonderpreises „ECONOVIUS“ beim Staatspreis für Innovation.

Julian Terzic zum sensationellen ersten Platz beim „Politische Bildung – Europa-Quiz“.

Mag. Andreas Burgstaller und den **Volleyball-Damen des ASKÖ Villach** zum Aufstieg in die 2. Bundesliga und dem Landesmeistertitel 2014.

Mag.a Dr. in Susanne Dungs und der **Projektgruppe der FH Kärnten**, welche beim internationalen Roboter-Wettbewerb „Robocup German Open“ als beste österreichische Hochschule prämiert wurden.

villach :stadt

Abgaben

Vergabebekanntmachung

Auftragsart: Offenes Verfahren im Unterschwellenbereich als Bauauftrag. **Öffentlicher Auftraggeber:** Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach (www.villach.at), Abteilung: Abgaben, Geschäftszahl: PSA 2014. **Ausschreibende Stelle:** Stadt Villach, Abteilung Abgaben, Rathausplatz 1, 9500 Villach. **Ausschreibungsbezeichnung und Erfüllungsort:** Lieferung, Montage und IBN von Parkscheinautomaten sowie Einrichtung eines zentralen Verwaltungssystems im Bereich der gebührenpflichtigen Kurzparkzonen. **Gegenstand der Leistung:** Lieferung, Montage und IBN von Parkscheinautomaten sowie Einrichtung eines zentralen Verwaltungssystems. **CPV-Klassifizierung:** 30144200. **NUTS Code:** AT 211 (Klagenfurt – Villach). **Leistungsumfang:** Lieferung, Montage und IBN von 46 Parkscheinautomaten sowie Einrichtung eines zentralen Verwaltungssystems für die Automaten. **Zeitraum bzw. Zeitpunkt der Leistungserbringung:** Oktober 2014 bis März 2015. **Teilangebote:** Sind nicht zulässig. **Alternativangebote:** Sind nicht zulässig. **Abänderungsangebote:** Sind nicht zulässig. **Gleichbehandlung:** Bewerber oder Bieter, die im Gebiet einer anderen Vertragspartei des EWR-Abkommens oder in der Schweiz ansässig sind und die für die Ausübung einer Tätigkeit in Österreich eine behördliche Entscheidung betreffend ihre Berufsqualifikation einholen müssen, haben ein darauf gerichtetes Verfahren möglichst umgehend, jedenfalls aber vor Ablauf der Angebotsfrist einzuleiten. **Ausschreibungsunterlagen:** Erhältlich bis zum 25. Juli 2014, täglich zwischen 8 und 12 Uhr, im Rathaus Villach, T: 0 42 42 / 205-4000, E: bau@villach.at, F: 0 42 42 / 205-4099. Kostenersatz 30 Euro in bar oder per Nachnahme. **Nachweis durch den Bieter zu erbringen (§ 46 Abs. 3 BvergG 2006):** Nach Aufforderung des Auftraggebers nachzureichen. **Auskünfte:** Hans Ortner, T: 0 42 42 / 205-5400 oder Roland Hauer, T: 0 42 42 / 205-5411, E: hans.ortner@villach.at oder roland.hauer@villach.at. **Frist für die Einreichung der Angebote:** 5. August 2014, 8 Uhr. **Ort für die Einreichung der Angebote:** Stadt Villach, Baudirektion, Rathausplatz 1, 9500. **Angebotsöffnung:** 5. August 2014, 8.30 Uhr, Rathaus Villach, Paracelsussaal. **Geforderte Sicherstellungen:** Deckungsrücklass, Haftungsrücklass. **Frist, während der/die Bieter/in an ihre Angebote gebunden sind:** 3 Monate.

freiZEITpunkt

		5				8	2	1
		7	6		8			
9	3						5	
3			5			6	8	
				9				
	4	1			6			7
	2						7	9
			2		7	3		
7	5	6				2		

So funktioniert Sudoku:

Noch nie gespielt? Es ist gar nicht schwer: Alle leeren Felder müssen so ausgefüllt werden, dass in jeder Zeile und Spalte und in jedem 3 x 3-Quadrat alle Zahlen von 1 bis 9 genau einmal vorkommen.

Sudoku-Auflösung im Serviceteil.

Jauche	Partnerstadt von Villach	einstudieren	Stadt an der Thaya in NO	Zeichen für Luftetium	▼	Erlöser aus einer Gefahr	Schatten	mittelasiat. Fürstentitel	englisch: ja	ein Schiff kapern				
▶	▶	▶	▶	▶	○2	Insel der Hebriden	▶	○15	▶	▶				
Dorf im Stadtbereich von Villach							○3							
Abk.: Int. Luft- und Raumfahrt-ausstellung	○10			pflanzl. Spülgut am Meer		Eile	▶							
Zeichen für Neon			er-	blicken		○4			zu Villach geh. Dorf (St. ... an der Drau)	○11				
geschl. Hausvorbau						Überbringerin		Abk.: Nummer	▶	○14				
Zubehör f. Zupfinstrumente	Nichtfachmann	○5	wolkenlos		israel. Politiker † Angelstock	▶		○9						
○12						○6		TV-Sportkürzel: Österreich		Abk.: Milliarde				
erster Laut einer Silbe					○13		Gebirgsweide	▶	○7	▶				
Stadtteil von Villach (St. ...)		Händler mit alten Büchern			○1					®				
▶		○8					Abk.: Tausend	▶						
										svd1111.41-57				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15

Gewinnen Sie zwei Karten für den Auftritt der Zarewitsch Don Kosaken

Sonntag, 31. August, 20.30 Uhr
Evangelische Kirche im Stadtpark

Vom glockenhellen Tenor bis zum erdig-sonoren Bass reicht das Stimmspektrum, das die Zarewitsch Don Kosaken beim traditionellen Weihnachtskonzert erklingen lassen. Sie singen von ihrer Freude, von ihrer Melancholie, von ihrem Schmerz - sie singen Original-Melodien ihrer russisch-kosakischen Heimat.

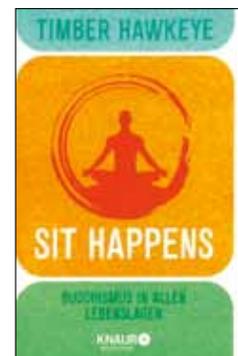
Sehnsucht und Russland-Projektionen schwingen beim Konzert der Zarewitsch Don Kosaken mit, die mit ihrem mehrstimmigen, harmonisch aufeinander abgestimmten A-cappella-Gesang ihr Publikum immer wieder begeistern.



SO FUNKTIONIERT'S:

Lösen Sie das Rätsel, und schicken Sie uns das Lösungswort! Zuschriften (mit Angabe Ihrer Telefonnummer) an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach, oder an gewinnspiel@villach.at. Einsendeschluss: 20. August

Neuer Lesestoff „Sit Happens“



„Trainieren Sie Ihren Geist“, diese Kernforderung des Buddhismus wollte Timber Hawkeye gerne verinnerlichen. Doch die alten Lehren waren ihm zu kompliziert und er begann die Grundidee des Buddhismus zu „übersetzen“, sie leichter verständlich zu machen. Daraus entstand „Sit Happens“, ein Leitfaden des Glücks (Knaur).

Wir verlosen das Buch! Schreiben Sie uns an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz 1, 9500 Villach. Kennwort „Glück“.

villach :stadt

Abgaben

Wichtiger Hinweis zur Kommunalsteuer!

Das Kommunalsteuergesetz sieht unter anderem vor, dass im Falle der Aufgabe einer Betriebsstätte (dazu zählt auch die Verpachtung, Veräußerung, Änderung der Unternehmensbezeichnung, Änderung der Gesellschaftsform oder sonstige Übertragung einer Betriebsstätte auf eine andere Person) die Kommunalsteuererklärung binnen einem Monat ab Aufgabe abzugeben ist.

Die Übermittlung der Steuererklärung hat verpflichtend elektronisch im Wege von FinanzOnline zu erfolgen, sofern dies dem Steuerpflichtigen zumutbar ist, ansonsten dies unter Verwendung eines amtlichen Vordruckes zu erfolgen hat, welcher entweder im Internet unter der Adresse www.bmf.gv.at, oder auf Antrag, bei der Abteilung Abgaben der Stadt Villach, zur Verfügung steht. Gemäß § 2 der Verordnung des Bundesministers für Finanzen über die elektronische Übermittlung von Kommunalsteuerklärungen, BGBl. II Nr. 257/2005, ist die Einreichung der Steuererklärung dem Steuerpflichtigen dann zumutbar, wenn er über einen Internetanschluss verfügt und er wegen Überschreitens der Umsatzgrenze zur Abgabe von Umsatzsteuervoranmeldungen verpflichtet ist.

Die Nichtbeachtung dieser Bestimmung hat die Einleitung eines Strafverfahrens zur Folge und kann auch zusätzlich zur Verschreibung eines Verspätungszuschlages führen. Zur Vermeidung dieser Maßnahmen werden daher jene Abgabepflichtigen, die ihre unternehmerische Tätigkeit beendet haben, ersucht, die Kommunalsteuererklärung ohne weitere Aufforderung innerhalb der gesetzlichen Frist von einem Monat ab Aufgabe der Tätigkeit abzugeben.

Auskünfte: Stadt Villach, Abteilung Abgaben, Telefon 0 42 42 / 205-5416 oder -5418.

Wichtiger Hinweis: Bei Nichtbestehen einer Abgabepflicht ist ebenfalls innerhalb der gesetzlichen Frist von einem Monat ab Aufgabe der Tätigkeit eine Leermeldung mit einer entsprechenden Begründung abzugeben (z. B. keine Dienstnehmer beschäftigt).

Bürgermeister
Helmut Manzenreiter
lädt ein zum

villach :stadt**MIETRECHTS
SPRECHTAG**

Freitag,
8. August
14 bis 16 Uhr
Rathaus, Stadtsenatssaal

Kostenlose Beratung in
Mietrechtsfragen durch ein Mitglied
der Rechtsanwaltskammer Kärnten



EXCLUSIV UND SENSATIONELL
NUR BEI FRISIERSALON BRIGITTE **L'ORÉAL**
Die neue Haarschneidetechnik für mehr **PROFESSIONNEL**
Volumen bei feinem Haar. PARIS

FRISIERSALON Mo. bis Do. 8-17 Uhr
BRIGITTE Fr. 8-19 Uhr
Klagenfurter Str. 15
Villach, Tel. 04242/ 27 442

Brombeeren
zum **Selberpflücken** täglich von 9 bis 19 Uhr
Tel. 0664/904 90 94
Villach-Landskron
direkt unter der Burgruine
www.beerengarten.com

Wir feiern!
1 JAHR
OHRTHEKE VILLACH

Feiern Sie mit uns und profitieren Sie von den vielen Vorteilen*:

- ▶ **Jubiläumsaktion**
-20% auf Hörgeräte
(gilt nur für den Eigenanteil)
- ▶ **Hörgerätebatterien**
um € 3,99 statt € 6,95
- ▶ **Kostenloser Hörtest**



* Gültig bis 30.9.2014

hörbar besser
OHRTHEKE
by Hansaton



Exklusiv bei: **obere apotheke**
10.-Oktober-Straße 4, 9500 Villach
Telefon: 0 42 42/22 630

Geburten

MITTWOCH, 23. APRIL

Selina

Tochter von Huihong Morsi und Yuande Liu

MITTWOCH, 28. MAI

Lina

Tochter von Tanja Gertrude Hueter und Bernhard Markus

SAMSTAG, 31. MAI

Said-Magomed

Sohn von Dzamilja Alijewa und Ajub Minsultanov

SONNTAG, 1. JUNI

Niko

Sohn von Marija und Perica Miškić

FREITAG, 6. JUNI

Tobias

Sohn von Isabella Jessenig und Wolfgang Waldner

SAMSTAG, 7. JUNI

Bernhard

Sohn von Rita Maria Elsa Marak, MA und Arnold Mario Marak

DIENSTAG, 10. JUNI

Julius Philipp

Sohn von Alice Willroider und Philipp Johannes Nussbaumer

MITTWOCH, 11. JUNI

Matteo Emmerich

Sohn von Verena Deutschmann und Stefan Mathias Preissl

Kalea

Tochter von Ermina Mešinović und Slaven Radičević

Elisabeth

Tochter von Svetlana und Ing. Markus Hubert Kopenig

Evgenija

Tochter von Velda und Darko Stanojević

DONNERSTAG, 12. JUNI

Fiora

Tochter von Stefanie Tschemernjak und Stefan Paul Kucher BSc

SAMSTAG, 14. JUNI

Jana Anna

Tochter von Sabrina Patrizia und Rainhard Dragaschnig

MONTAG, 16. JUNI

Max

Sohn von Oliver Huber Strohmeier und Nadine Strohmeier

MITTWOCH, 18. JUNI

Elea

Tochter von Susana und Xhavit Haxhaj

Jasmin

Tochter von Sabrina Jonach und Harald Angermann

Thaddée Pierre

Sohn von Elisabetta Papurello und Thomas Piere Helen Bertaud

DONNERSTAG, 19. JUNI

Mathias Lukas

Sohn von Martina Suen Reißmann und Gerhard Dimling

FREITAG, 20. JUNI

Marie

Tochter von Nicole Güssinger und Markus Josef Fellacher

SAMSTAG, 21. JUNI

Henry

Sohn von Sabrina Possegger und Hans-Martin Scherzer

MONTAG, 23. JUNI

Tobias Samuel

Sohn von Mag.a Dipl.-Ing.in Eva Maria Monika und Dipl.-Ing. Thomas Winkler

MITTWOCH, 25. JUNI

Bianca

Tochter von Alessandra Daleffe und Sauro Pezzola

DONNERSTAG, 26. JUNI

Vincent

Sohn von Dóra und Baláz Francia-Zátrok

Lennhard Karl-Heinz

Sohn von Laura Huber und David Kunčič

Inaya

Tochter von Sanela Bahtagić und Almir Hodžić

FREITAG, 27. JUNI

Charlotte

Tochter von Mag.a Stephanie und Dipl.-Ing. Florian Peter Rovere

SAMSTAG, 28. JUNI

Leandro André Norbert

Sohn von Isabella und Norbert Willibald Liesinger

SONNTAG, 29. JUNI

Marko

Sohn von Ljiljana und Michael Gaggl

MONTAG, 30. JUNI

Moritz

Sohn von Pia und Michael Giraud

DIENSTAG, 1. JULI

Robin Alexander

Sohn von Olivia Stephanie und Alexander Manuel Treffner

Cihad Çetin

Sohn von Aylin und Erkan Öztürk

SAMSTAG, 5. JULI

Barney

Sohn von Barbara Cecilia Muna-retto und Bernd Markus Gauch

Tara

Tochter von Nika Jazbec und Igor Pervan

MONTAG, 7. JULI

Elias

Sohn von Jasmina und Ing. Danijel Bagar

Sayra

Tochter von Silvana Malkoč-Stankovič und Sanel Malkoč

Sam Oliver

Sohn von Juana Albl und Markus Andreas Ropp

Andjela

Tochter von Dijana und Predrag Mandić

Hochzeiten

Das Ringlein das Euch ewig bindet,
Ihr bei Uhren Pirker findet.
Pokale · Sportpreise
Uhrmacher & Goldschmiede · Gravuren
Meisterwerkstätten
Villach, Bahnhofstraße 12



DIENSTAG, 17. JUNI

Mag. René Herbert Scheriau und Bakk.a Mag.a Stefanie Schmözer, beide Villach

FREITAG, 20. JUNI

Daniel Michael Rabitsch, Villach und Monika Scheriau, Klagenfurt

SAMSTAG, 21. JUNI

Martin Kreuz und Daniela Kummer, beide Villach

Ernst Mario Schneider und Doris Maria Sablatschan, beide Villach

Ing. Francesco Stefano Straface und Franziska Maria Unterscheider, beide Villach

Christian Zingler und Tatjana Lesjak, beide Villach

SAMSTAG, 28. JUNI

Dennis Kuess und Manuela Ogris, beide Villach

Daniel Telsnig und Christina Barbara Steiner, beide Villach

Anfried Zeqiri, Villach und Sabina Gjemajli, Aulendorf (Deutschland)

SAMSTAG, 5. JULI

Michael Alexander Lesjak und Ulrike Mair, beide Finkenstein

Franz Nagelseder und Ing.in Karin Köck, beide Villach

Christos Nanouris und Dr.in Christina Hohenwarter, beide Villach

Vinko Pezer und Kristina Josić, beide Villach

MONTAG, 7. JULI

Ing. Roland Otto Herzog und Anja Mitterer, beide Villach

FREITAG, 11. JUNI

Kurt Gernot Wonisch und Naphattarat Jaroenwong-phinyu, beide Villach

SAMSTAG, 12. JULI

Mag. Andreas Christian Baumgartner MBA, Kalwang und Helga Maria Rudolf, Villach

Roland Josef Burgstaller und Natascha Martina Lipe, beide Villach

Patrick Gnam, Villach und Nicole Simonitsch, Finkenstein

Michael Hujsza, Wien und MSc Heidrun Puscher, Villach

Franz Reinhold Koban und Tanja Melitta Habernig, beide Schiefeling am Wörthersee

Michael Stefan Polanig und Petra Anita Helene Edelsbacher, beide Villach

Gerhard Franz Schmid und Nicole Steiner, beide Villach

Dipl.-Ing. Michael Carsten Thurow und Mag.a Sarah Eljane Dorn, beide Wien

Todesfälle

FREITAG, 25. JUNI

Karl Lehner (64)
Inge Egger (72)

DIENSTAG, 10. JUNI

Josef Rupitsch (76)

SAMSTAG, 14. JUNI

Gertrude Andrä (72)

MONTAG, 16. JUNI

Helmut Karl Holzer (77)

MITTWOCH, 18. JUNI

Ing. Peter Winkler (63)

FREITAG, 20. JUNI

Edeltraud Simbriger (94)
Edith Prugger (64)

SONNTAG, 22. JUNI

Johann Weichlinger (81)

MONTAG, 23. JUNI

Maria Einöder (93)
Peter Lowry (67)
Maria Lantzsch (95)

DIENSTAG, 24. JUNI
Annemarie Essmann (71)

DONNERSTAG, 26. JUNI
Theresia Tilly (91)

SAMSTAG, 28. JUNI
Ethel Weiss (67)

SONNTAG, 29. JUNI
Dipl.-Ing. Meinhard Putz (74)
Elisabeth Ebner (73)

FREITAG, 4. JULI
Ernst Essmann (76)

SAMSTAG, 5. JULI
Franz Adolf Pernstich (72)

MONTAG, 7. JULI
Fritz Winkler (70)
Ingeborg Felfernig (83)
Alma Baumgartner (82)
Maximiliane Kassl (94)
Annemarie Kutzelnig (95)

DIENSTAG, 8. JULI
Astrid Kroissenbacher (60)

MITTWOCH, 9. JULI
Theresia Gitschthaler (94)

DONNERSTAG, 10. JULI
Herbert Weltlich (86)
Kurt Ebner (84)

FREITAG, 11. JULI
Hugo Nais (63)
Richard Petschar (82)

SAMSTAG, 12. JULI
Ingrid Binder (58)
Charlotte Michelitsch (92)

SONNTAG, 13. JULI
Ing. Karl Kern (69)
Adolfine Brodnik (88)

Kirchliches

Katholische Stadtkirche

Dekanatsamt Villach, Kirchensteig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81, www.kath-kirche-kaernten.at

SONNTAGSMESSEN
in den Stadtpfarrkirchen:
Heiligste Dreifaltigkeit: 10.15 Uhr
Heiligenkreuz: 8.45 Uhr
Maria Landskron: 9 Uhr
St. Jakob: 9, 10, 18.30 Uhr
St. Josef: 10.30 Uhr
St. Leonhard: 10 Uhr
St. Martin: 10 Uhr
St. Nikolai: 9, 10, 11, 19 Uhr

ORGELMUSIKSOMMER
Kirche St. Jakob, donnerstags
7. August: Wolfgang Capekl
14. August: Elke Eckerstorfer
21. August: Flöte und Orgel – Elisabeth Vestemian, Melissa Dermastia
28. August: Orthulf Prunner

Jeden dritten Sonntag: **Lobpreisgottesdienst mit Kinderbetreuung**, 15.30 Uhr. Heilige Messe,

anschließend **Agape**, 17 Uhr, Maria Landskron.

DIENSTAG, 5. AUGUST
Patrozinium, Oswaldbergkirche, 18 Uhr

MITTWOCH, 13. AUGUST
Monatswallfahrt von Gratschach nach Maria Landskron, 18.30 Uhr

FREITAG, 15. AUGUST
Kräuterweihe, Kirche Heiligste Dreifaltigkeit, 10.15 Uhr

Heilige Messe mit Kräutersegnung, Wollanig, 15 Uhr

SAMSTAG, 16. AUGUST
„Hemma, ein Schauspiel“ der kath. Frauenbewegung, Kirche Heiligenkreuz, 20 Uhr

SONNTAG, 31. AUGUST
Nächtliche Anbetung, Kirche St. Leonhard, 19 bis 7 Uhr

KATHOLISCHE JUGEND
Oberer Kirchenplatz 9, Jugendzentrum St. Jakob, Infos/Anmeldung, T: 0676 / 87 72 24 66, www.kath-jugend-villach.at

Montag bis Freitag: **Jugendzentrum** St. Jakob, 12 bis 17 Uhr

Kostenlose Nachhilfe (auch in den Sommerferien) (individuelle Terminvereinbarung)

ELTERN-KIND-TREFFEN
der Villacher Pfarren,
Info: Waltraud Kraus-Gallob,
T: 0676 / 87 72 24 08

Jeden **Mittwoch: St. Martin**, 9 bis 11 Uhr

Jeden **Donnerstag: Maria Landskron**, 15 Uhr

Jeden **Freitag: St. Josef**, 9 Uhr
Jeden **Dienstag: St. Josef**, 9.30 Uhr, **Internationale Eltern-Kind-Gruppe** (International parent child group) T: 0680 / 206 63 72 oder 0650 / 217 45 57

Evangelische Pfarrgemeinde

A.B. Villach, Hohenheimstraße 3 (Stadtpark), T: 0 42 42 / 236 24, www.villach-evangelisch.at

KIRCHE IM STADTPARK

Jeden **Sonntag: Gottesdienst**, 9.30 Uhr

Jeden **ersten Sonntag: Heiliges Abendmahl**, 9.30 Uhr

Jeden **dritten Sonntag: Gottesdienst** und anschließend **Kaffeestube**, 9.30 Uhr

FREITAG, 8. AUGUST
Geistliche Abendmusik „Europäische Konzertreise“, Organist Gijsbert Lekkerkerker, 19 Uhr

SONNTAG, 31. AUGUST
Sommerkonzert der Zarewitsch Don Kosaken, 20.30 Uhr

EVANGELISCHES PFARRHAUS

Hohenheimstraße 3

Jeden **Mittwoch: Jugendkreis**, 19 Uhr

Auflösung Sudoku Seite 34

4	6	5	3	7	9	8	2	1
2	1	7	6	5	8	4	9	3
9	3	8	1	4	2	7	5	6
3	7	9	5	1	4	6	8	2
6	8	2	7	9	3	5	1	4
5	4	1	8	2	6	9	3	7
8	2	3	4	6	5	1	7	9
1	9	4	2	8	7	3	6	5
7	5	6	9	3	1	2	4	8



Nachprüfung?

Intensivkurse in den Sommerferien

Anmeldung ab sofort möglich!

learnS
Lern- und Trainingszentrum

Mag. Klaus Saringer
9500 Villach, Bahnhofplatz 4
Tel. 0650 / 72 82 834
www.learnup.at

Hyundai – Simply the best!

Hyundai i20:
WEGFAHRPREIS
AB € 1.998,-**

Hyundai i30:
WEGFAHRPREIS
AB € 2.878,-**

AUTOS
PETSCHNIG VILLACH

JETZT EXKLUSIV:
1/5 DIE HYUNDAI FINANZIERUNG

* Die Finanzierung ist ein Angebot der Bankhaus Central AG, € 9.990,- Kaufpreis, 48 Monate Laufzeit, € 1.998,- Anzahlung, € 2.221,21 jährliche Rate, 15.000 km p.a., € 120,- Bearbeitungsgebühr, € 79,92 Bereitstellungsgebühr, € 90,- Bereitstellungsgebühr, 5,55 % effektiver Jahreszins, 3,99 % p.a. Sollzinsen, € 8.011,52 Gesamtrückzahlung, € 9.132,84 Gesamtbetrag. Alle Beträge inkl. Steuer und MwSt. BoniM vorausgesetzt.
** Die Finanzierung ist ein Angebot der Bankhaus Central AG, € 14.990,- Kaufpreis, 48 Monate Laufzeit, € 2.878,- Anzahlung, € 3.201,40 jährliche Rate, 11.000 km p.a., € 120,- Bearbeitungsgebühr, € 115,52 Bereitstellungsgebühr, € 90,- Bereitstellungsgebühr, 5,20 % effektiver Jahreszins, 3,99 % p.a. Sollzinsen, € 11.627,52 Gesamtrückzahlung, € 13.019,00 Gesamtbetrag. Alle Beträge inkl. Steuer und MwSt. BoniM vorausgesetzt.
Vorläufige in den Preisen bereits berücksichtigt. Angebote gültig bei allen teilnehmenden Hyundai-Partnern solange der Vorrat reicht bzw. bis auf Widerruf. Die dargestellten Aktionspreise enthalten Händlerbeiträge.
CO₂: i20 = 157 g/km (D), i30 = 142 g/km (D), Verbrauch: i20 (D) = 6,1 l/100km, i30 (D) = 6,7 l/100km (D) im Stadtverkehr.

Ihr HYUNDAI Partner im Zentrum Villach - Autohaus PETSCHNIG
Tafernerstraße 9 / 9500 Villach -- 04242-27505 -- office@auto-petschnig.at

Jeden Freitag: **Al-Anon** (Selbsthilfegruppe für Angehörige und Freunde von Alkoholikern; Adunka Mares, T: 0650 / 641 49 28, 20 Uhr

VILLACH NORD

Adalbert-Stifter-Straße 21, T: 0 42 42 / 237 95, evang@villachnord.at

Jeden Sonntag: **Gottesdienst**, 10 Uhr

Jeden dritten Sonntag: **Heiliges Abendmahl**; anschließend **Gebetskreis**

Jeden Montag: **Anonyme Alkoholiker**, 19.30 Uhr

ST. RUPRECHT

St. Ruprechter Platz 6, www.struprecht-evangelisch.at

Sonntagsgottesdienste

Jeden ersten und dritten Sonntag im Monat: 10 Uhr; jeden letzten Sonntag im Monat: 18 Uhr

DIENSTAG, 3. UND 10. AUGUST
Gottesdienst in holländischer Sprache, 11.30 Uhr

SONNTAG, 17. AUGUST

Yonah-GD mit KIGO, 10 Uhr

GEMEINDEZENTRUM ST. RUPRECHT

Haus- und Bibelkreis, Info Melanie Selke: T: 0699 / 18 87 72 27, montags, 19.30 Uhr,

SAMSTAG, 21., SONNTAG, 22., MONTAG, 23. AUGUST

Sachen zum Lachen, Theatergruppe St. Ruprecht, 19.30 Uhr

SAMSTAG, 28., SONNTAG, 29., MONTAG, 30. AUGUST

„Sachen zum Lachen“, Theatergruppe St. Ruprecht, 19.30 Uhr

Altkatholische Kirchengemeinde

Pfarramt Burgkapelle, Burgplatz 1, T: 0664 / 304 60 20, www.alt-katholiken.at

Jeden zweiten Sonntag: **Hochamt**, 11.15 Uhr

Jehovas Zeugen

T: 0664 / 221 17 11, www.jw.org

**KÖNIGREICHSAAL
BURGENLANDSTRASSE 60**

Versammlung Perau – **Mittwoch**: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Samstag**: Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 18.30 Uhr

**Versammlung Völkendorf**

– **Donnerstag**: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag**: Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 9.30 Uhr

Versammlung Villach (Kroatisch/Serbisch) – **Dienstag**: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag**: Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 17 Uhr

KÖNIGREICHSAAL**SIEDLERSTRASSE 27 A****Versammlung St. Magdalen**

– **Mittwoch**: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Samstag**: Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 18 Uhr

Versammlung Lind – **Donnerstag**: Versammlungsbibelstudium, 19 Uhr; **Sonntag**: Zusammenkunft für die Öffentlichkeit, 9.30 Uhr

Neuapostolische Kirche

Agnes-Greibl-Straße 17, www.nak-ktn.at

Mittwoch, 19.30 und **Sonntag**, 9.30 Uhr: **Gottesdienste**

Buddhistisches Zentrum

Karma Kagyü Österreich, Peraustraße 15, T: 0664 / 410 66 70

Dienstag: **Einführung und gemeinsame Meditation**, 19 Uhr

Bahai

Hauptplatz 14, 2. Stock, bahai-villach@hotmail.com

Mittwoch: **Gesprächsrunde**, 18.30 Uhr

Kirche Jesu Christi

der Heiligen der Letzten Tage (Mormonen) Martiniweg 3, T: 0650 / 232 22 16, fuerdiefamilie@gmail.com

Donnerstag: **Bibelrunde**, 19 Uhr

LIFE Church Villach

Karawankenweg 2, T: 0664 / 357 65 57, www.villach.lifechurch.at
Samstag: **Gottesdienst**, 18.30 Uhr

Evangelikale Gemeinde Villach

Dr. Karl-Renner-Platz 2 a, T: 0650 / 910 93 09, www.eg-villach.org

Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

Freie Christengemeinde

Pfingstgemeinde Villach
Vassacherstraße 28

Sonntag: **Gottesdienst**, 9.30 Uhr

Freie Siebenten-Tags Adventisten

Kasmanhuberstraße 1a, T: 0 42 42 / 272 14, www.villach.adventisten.at

Freitag: **Andacht und Gebetsstunde**, 19.30 Uhr
Samstag: **Gottesdienst, Bibelstunde**, 9 Uhr. **Predigt**, 10 Uhr

Veranstaltungen

Jeden **Mittwoch**, **Samstag** und **Sonntag** (sowie am 15. August) bis 21. September fährt der **Naturparkbus** vom Hauptbahnhof zur Rosstratte. Info T: 0810 / 222 33 38 oder 0 42 42 / 444 10

Jeden **Dienstag**: **Lauf mit!** Der Lauftreff in Villach, Treffpunkt Stadion Lind, 18.30 Uhr. **Wirtfest in Drobollach**, Seeblickstraße 78, 18.30 Uhr.

Jeden **Mittwoch**: **Wochenmarkt**, Draulände und Burgplatz, 7 Uhr.

Jeden **Donnerstag**: **Wildtierbeobachtung** im Naturpark Dobratsch, Treffpunkt Parkplatz gegenüber Einfahrt Alpen Arena, 7.30 Uhr. **Candle Light Dinner mit Live-Musik**, Café-Restaurant Burg Landskron, Juni, Juli, August, 19.30 Uhr.

Jeden **Freitag**: **Biobauernmarkt**, Hans-Gasser-Platz, 9 Uhr.
Altstadtführung, Treffpunkt Tourismusinformation Bahnhofstraße

3, 10 Uhr. **Offenes Strick-Cafe**, Cafe Bernold, Nikolaiplatz 2, 14 Uhr. **Englisch-Stammtisch** für alle Parkhotel, 17 Uhr. **Kostenlose erste Rechtsauskunft**, 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang IV, 4. Stock, Zimmer 405, Anmeldung T: Telefon 0 463 / 51 24 25.

Jeden **Samstag**: **Wochenmarkt**, Draulände und Burgplatz, 7 Uhr. **Gratis-Flohmarkt** für Villacherinnen und Villacher, Parkplatz des Dr. Oetker Geländes, 7 bis 14 Uhr

Jeden **Sonntag**: **Stadtflohmarkt**, Parkhotel-Parkplatz, ab 7 Uhr, www.stadtflohmarkt.at

FREITAG, 25. JULI

Geführte Alpen-Adria-Wanderung „Terra Rossa“
Treffpunkt Seecamping Berghof, 8 Uhr, Info T: 0680 / 129 30 01

14. Sparkassen Citylauf
Rathausplatz, 15 Uhr

SAMSTAG, 26. JULI

Humoristischer Altstadtspaziergang mit EU-Bauer Manfred Tisal
Treffpunkt Harlekin bei der Draubrücke, 10 Uhr

SONNTAG, 27. JULI

5-Uhr-Tee
ParkLounge, Warmbaderhof, 16 Uhr

MONTAG, 28. JULI

Jakobimarkt
rund um die Stadtpfarrkirche wird altes und neues Handwerk präsentiert, 8 Uhr

DIENSTAG, 29. JULI

Musikabend
Seecamping, Berghof, 20.30 Uhr

MITTWOCH, 30. JULI

Wandern in der Schütt
Treffpunkt Waldparkstadion Arnoldstein, 8.30 Uhr

Alternative-Kirchtag
Live-Konzert, KulturhofKeller (Lederergasse 15), 20 Uhr

DONNERSTAG, 31. JULI

cs_alternativ Mnozil Brass
„Happy Birthday“, CCV, 20 Uhr

FREITAG, 1. AUGUST

Geführte Alpen-Adria-Wanderung „Kattowitz Hütte“
Treffpunkt Seecamping Berghof, 8 Uhr, Info T 0680 / 129 30 01

SAMSTAG, 2. AUGUST

71. Villacher Kirchtag
Trachtenumzug 17 Uhr

MONTAG, 4. AUGUST

Wunder am Weg – Federaun

Natur mit allen Sinnen erleben,
Treffpunkt Bahnhof Warmbad,
9 Uhr

DIENSTAG, 5. AUGUST
cs_MusikTheaterTage
für Kinder, CCV, 9 Uhr

MITTWOCH, 6. AUGUST
Grillabend mit Livemusik
Seecamping Mentl, 18.30 Uhr

DONNERSTAG, 7. AUGUST
Orgelmusiksommer 2014
Stadthauptpfarrkirche St. Jakob,
20 Uhr

FREITAG, 8. AUGUST
Fest der Künstler von
St. Martin, Haus der künstlerischen
Begegnung, 18 Uhr

SAMSTAG, 9. AUGUST
Frühschoppen
am Rathausplatz, 10 Uhr

SONNTAG, 10. AUGUST
Feuerwehrfest der FF Fellach
Feldmesse, Rüsthaus Fellach,
9 Uhr

Frische Klänge junger Talente
Konzertmatinee, Warmbaderhof,
10.30 Uhr

MONTAG, 11. AUGUST
Laurentiusmarkt
130 Standler in der jungen Altstadt,
8 Uhr

Familienwanderung: Tabor
Treffpunkt Drobollach, Parkplatz
Billa, 9 Uhr

Cannabis-Psychosen
Erstes Gruppentreffen der Selbsthilfegruppe für Menschen mit Cannabis-induzierten Psychosen, Drogenambulanz „Roots“, Jakob-Ghon-Allee 4, 17 Uhr

DIENSTAG, 12. AUGUST
Vortrag „Ernährung im
1. Lebensjahr“
GKK Servicecenter, Zeidler-von-Görz-Straße 3, 9 Uhr

DONNERSTAG, 14. AUGUST
Turmbräukirchtag
Gästehaus Melcher, Maria Gail,
19 Uhr

Orgelmusiksommer
Stadthauptpfarrkirche St. Jakob,
20 Uhr

FREITAG, 15. AUGUST
Maria Gailer Kirchtag
Gasthof Moser, 9 Uhr

Dobratsch Kirchtag
in allen Hütten, 11 Uhr

SAMSTAG, 16. AUGUST
Vassacher Kirchtag
Gasthof Bacher

Holzfenster nie mehr streichen!

Aluminium-Verkleidung von außen

Rufen Sie uns an: **PORTAS®**
0 47 62 - 6 17 70

www.feichtner.portas.at

Dorffest mit Wiesenkegeln
Feuerwehrhaus FF Schütt, 10 Uhr

Frühschoppen
am Rathausplatz, 10 Uhr

SONNTAG, 17. AUGUST
Vassacher Kirchtag
Gasthof Bacher

Greifvogelwoche im Naturpark
Skywalk, Parkplatz 6 der Villacher
Alpenstraße, 10 Uhr

Frische Klänge junger Talente
Konzertmatinee, Warmbaderhof,
10.30 Uhr

MONTAG, 18. AUGUST
Frische Klänge junger Talente
Konzertmatinee, Warmbaderhof,
10.30 Uhr

DIENSTAG, 19. AUGUST
Mit der flotten Oma per Auto-
stopp durch die Bretagne
Warmbaderhof, 20.15 Uhr

MITTWOCH, 20. AUGUST
Greifvogelwoche im Naturpark
Skywalk, Parkplatz 6 der Villacher
Alpenstraße, 10 Uhr

DONNERSTAG, 21. AUGUST
Orgelmusiksommer
Stadthauptpfarrkirche St. Jakob,
20 Uhr

SAMSTAG, 23. AUGUST
Frühschoppen
am Rathausplatz, 10 Uhr

Humoristischer Altstadt-
spaziergang mit EU-Bauer
Manfred Tisal
Treffpunkt Harlekin bei der Draub-
brücke, 10 Uhr

SONNTAG, 24. AUGUST
Frische Klänge junger Talente
Konzertmatinee, Warmbaderhof,
10.30 Uhr

MONTAG, 25. AUGUST
Blutspendeaktion des Roten
Kreuzes
Paracelsussaal, Rathaus,
15.30 Uhr

MITTWOCH, 27. AUGUST
cs_City of Birmingham
Symphony Orchestra
Rudolf Buchbinder, Klavier Diri-
gent: Andris Nelsons, CCV,
20 Uhr

TIER KREMATORIUM KÄRNTEN
Ihr Freund im Leben verdient Achtung auch im Tod
Tel: 0699/10177100
Klagenfurt am Wörthersee
www.tierkrematorium-kaernten.at

DONNERSTAG, 28. AUGUST
Orgelmusiksommer
Stadthauptpfarrkirche St. Jakob,
20 Uhr

Jubiläen

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Helmut Manzenreiter auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

ZUM 80. GEBURTSTAG
Johanna MÜLLER
Johanna NASCHENWENG
Pauline PETRASCH
Josef RAUTER
Johann SEEMAYER
Pauline SKUMAUTZ
Egon STEINRIEGEL
Raimund WAIBODA

ZUM 85. GEBURTSTAG
Alois SRIENZ

v1 VILLACHER LERNINSTITUT
seit 1984 in Villach
Italienerstraße 2/2.Stock
Tel. 0 650 / 75 00 795
E-Mail: villacherlerninstitut@gmx.at
INTENSIVKURSE in den Sommerferien 11.8.-5.9.
Einzelstunden jederzeit möglich!
In allen Gegenständen für alle AHS- u. BHS-Schulen.
Kompetenzorientiertes Lernen,
keine Verträge – keine Anmeldegebühr

ZUM 90. GEBURTSTAG
Erwin BERNARDI
Johanna KALCHER
Antonia LANG
Franziska RUCKHOFER
Anne-Marie SCHEFZIK
Friederike SCHLUDERBACHER

ZUM 91. GEBURTSTAG
Dr. Hannes DIEXER
Georg FRANK
Friederike WIMBERGER

ZUM 92. GEBURTSTAG
Christine DÜREGGER
Elsa Angelina SITTE

ZUM 94. GEBURTSTAG
Ernestine WALD

ZUM 97. GEBURTSTAG
Paul KRÄMER

ZUM 99. GEBURTSTAG
Franz ZACKL

Mehr Veranstaltungs-Infos finden Sie unter:
> www.villach.at/veranstaltungen



Ankündigen Ihre Veranstaltung:
> www.villach.at/veranstaltungsmeldung



Mit einem Klick bestens informiert!

Auf der Website unserer Stadt finden Sie wichtige und aktuelle Informationen

> www.villach.at/amtstafel



- Änderungen des Flächenwidmungsplanes
- Bebauungsplanänderungen
- Diverse Kundmachungen
- Anberaumungen
- Ausschreibungen
- Tierfunde

Offene Stellen bei der Stadt Villach

> www.villach.at/stellenausschreibungen

sowie in der Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.





www.pleamle.com

Pleamle Kirchtags-Shirt 2014 mit Pleamle-Herz-Stickerei

*Einen Herzlichen Kirchttag
mit*

Pleamle[®]